

Gemengebuet 04/2020



Heures d'ouverture modifiées Covid-19

Lundi: 08:00 - 11:30

Mardi-vendredi: 8:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

Collège des bourgmestre et échevins T. 35 01 13-1 Jean-Paul JOST, <i>bourgmestre</i> Nora FORGIARINI, <i>échevine</i> Serge THEIN, <i>échevin</i>	Service de l'environnement et de l'énergie T. 35 01 13-266 / F. 35 01 13-249 Daniel FLIES Service Urbanisme T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Tania VELEZ, <i>préposée</i> Nhu TANG HUYNH Service technique T. 35 01 13-240 / F. 35 01 13-249 Ranjit NEUMAN Victor NEUMANN Daniel PACIOTTI Michel SCHOMMER Paul SCHUMMER Daniel GIALLOMBARDO, <i>agent municipal</i> Marc LUDOVICY, <i>concierge</i>	CGDIS Niederanven-Schuttrange T. 49771-3750 / F. 49771-3774 Recycling Center T. 34 72 80 / F. 34 72 81 Sias Biologische Station Senningerberg T. 34 94 10 -25 / -26 / -27 F. 34 94 10-40 Centre forestier Vente de bois de chauffage Pit LACOUR, <i>préposé-forestier</i> T. 24756-694 GSM 621 202 102 Nadia SCHLOTTERT T. 24756-688 GSM 621 147 002 Office Social Ieweschte Syrdall T. 27 69 29-1 Service de médiation de voisinage GSM 621 673 648 mediation@schuttrange.lu Syrdall Heem Asbl Aide et soins à domicile, centre du jour T. 34 86 72 Police T. 113 Appel d'urgence T. 112 Commissariat de proximité Syrdall Niederanven T. 244 78 1000
Conseillers communaux Gilles ALTMANN Alie ALTMEISCH-BROEKMAN Victor BACK Serge EICHER Jean-Pierre KAUFFMANN Claude MARSON Liliane RIES Nicolas WELSCH	Atelier technique T. 35 01 13-262 / F. 34 17 51 Luc CHOROSZ, <i>responsable du service régie</i> Enseignement T. 35 98 89-320 F. 35 98 89-398 Joëlle MAX, <i>présidente du Comité d'école</i> Pascal PETERS, <i>service scolaire</i> Steve BACK, <i>service scolaire</i>	
Accueil T. 35 01 13-1 / F. 35 01 13-259 Natascha PARAGE-KIMMEL Yvonne STEIN-HERBRINK	Centre sportif et culturel T. 35 98 89-340 / F. 35 98 89-359 Carlo STEIL, <i>préposé concierge</i> Jerry KELLER, <i>concierge</i> Steve ASSA, <i>concierge</i>	
Secrétariat T. 35 01 13-220 / F. 35 01 13-229 Alain DOHN, <i>secrétaire communal</i> Annick GUT Laurent HARTZ Ben HENTGES Joëlle HUBERTY René THINES	Maison Relais, Crèche T. 35 98 89-371 GSM 621 154 707 F. 35 98 89-379 Schëtter Jugendhaus T. 26 35 07 90 / F. 26 35 07 91	
Bureau de la population, État civil T. 35 01 13-250 / F. 35 01 13-259 Vincent NICLOU, <i>préposé</i> Barbara CASH Ronny LUX		
Recette communale T. 35 01 13-230 / F. 35 01 13-239 Mireille REDING, <i>receveur communal</i>		
Relations publiques, Réservations T. 35 01 13-284 / -283 Philippe LENTZ Andy WEBER		

Permanence les week-ends et jours feriés Eau : T. 35 01 13-298



Gemengerot vum 30.09. & 28.10.2020 **4**
Conseil communal du 30.09. & 28.10.2020 **11**
Local council meeting 30.09. & 28.10.2020 **17**



Offiziell Informatiounen
Informations officielles
Official informations **24**



Klimapakt
Pacte climat
Climate pact **26**



Projete vun der Gemeng
Projets de la commune
Projects of the commune **38**



Aktivitéite vun der Gemeng
Activités de la commune
Activities of the commune **42**



Veräinsliewen
Vie associative
Association activities **44**



Manifestatiounskalenner
Calendrier des manifestations
Calendar of events **45**



DE

Gemeinderatssitzung 30.09.2020

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 8. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020 und zu der 1. Sitzung nach Ernennung von Frau Nora FORGIARINI als Schöffin.

Anschließend teilt Bürgermeister Jean-Paul JOST mit, dass diese öffentliche Sitzung des Gemeinderats live auf der Website übertragen wird.

Im Folgenden fasst Herr Claude MARSON die letzten drei Jahre in seiner Funktion als Schöffe der Gemeinde Schüttringen zusammen. Gemäß der Koalitionsvereinbarung „Schëtter Bierger – LSAP – Déi Gréng“ hat Frau Nora FORGIARINI die Funktion als Schöffin übernommen; sie dankt Herrn Claude Marson für sein Engagement und gibt einen kurzen Überblick über ihre Pläne für die kommenden drei Jahre. Die Schöffin übernimmt die Bereiche: Umwelt, Land- und Forstwirtschaft, Mobilität und Verkehr, Chancengleichheit und soziale Angelegenheiten.

Danach informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats wie folgt:

- der Schulanfang am 15. September 2020 ist unter strikter Einhaltung der Empfehlungen und Maßnahmen im Zusammenhang mit der Gesundheitskrise gut verlaufen. Der Bürgermeister dankt dem Lehrpersonal und den Eltern der Schüler;
- die Trinkwasserversorgung war im Sommer stabil;
- für die Erneuerung der alten Quelle Boumillen in Schrassig sind die Genehmigung des Umweltministeriums sowie der Straßenbauverwaltung erteilt worden;
- die Arbeiten an den Trinkwasserschutz zonen wurden wieder aufgenommen;
- die folgenden Baustellenarbeiten wurden nach dem Kollektivurlaub wieder aufgenommen:
 - Rue de Sandweiler
 - Rue du Village
 - Rue de Mensdorf;
- die Baumaßnahmen an einem Bürgersteig in Neuhaeusgen, Rue Principale, werden in Kürze beginnen;
- eine Arbeitsgemeinschaft Entrapaulus-Farenza ist mit den Bauarbeiten für den Fußgänger- und Fahrradweg zwischen Munsbach und Niederanven beauftragt worden;
- auf dem Fußballplatz in Munsbach wurde eine neue LED-Beleuchtung installiert;
- die Straßenbauverwaltung wird in den kommenden Tagen einen Teil der Hauptstraße in Munsbach zwischen dem Molitor-Hof und dem PAS Syrdall abreißen;
- der Schöffenrat hatte im Rahmen der Erneuerung der Rue de Senningen in Neuhaeusgen ein Treffen mit den Anwohnern und Eigentümern der betroffenen Grundstücke. Diese erklärten sich mit den nötigen Flächen einverstanden. Insofern ist das Ingenieurbüro dabei, das Projekt abzuschließen;
- im Rahmen der Umwandlung und Erweiterung der Kläranlage in Uebersyren haben die Vorarbeiten, die Verlegung der Teiche und die Schlammbehandlung begonnen;
- das Sydikat SIDEST erarbeitet und finalisiert zurzeit die Pläne für den Bau der Regenüberlaufbecken;
- im Hinblick auf die Erstellung eines Parkkonzepts analysiert das Ingenieurbüro Schroeder & Associés derzeit die Nutzung von Parkplätzen;

- die Straßenbauverwaltung hat das Vorhaben zur Einrichtung einer Tempo-30-Zone in Höhe des Campus „An der Dällt“ in Munsbach angekündigt;
- im Rahmen des urbanistischen Wettbewerbs „Ee neien Duerfkär“ in Schüttringen wurden von Architektur- und Stadtplanungsbüros 19 Projekte eingereicht. Die Vorjury hat die eingereichten Projekte nach Maßgabe des Lastenheftes geprüft. Ihr Bericht wird dann bis zum 7. Oktober 2020 an die Jury weitergeleitet. Die Jury wird am 15. und 16. Oktober 2020 zusammenkommen, um aus allen eingegangenen erfolgreichen Bewerbungen die drei besten urbanistischen Projekte auszuwählen. Anschließend werden die ausgewählten Konzepte dem Gemeinderat und der Öffentlichkeit vorgestellt.
- die Kammer für Architekten und Bauingenieure hat die Gemeinde Schüttringen mit dem „Bauherrenpreis 2020“ in der Kategorie „Gebäude, die in den Bereichen Bildung, Kultur oder Sport genutzt werden können“ für den Bau der neuen Crèche „Am Bongert“ ausgezeichnet;
- wie während der letzten Gemeinderatssitzung bei der Abstimmung über den Entwurf des Kommunalen Integrationsplans mitgeteilt, haben drei Mitglieder der Kommission für Familie, drittes Alter und soziale Angelegenheiten an der letzten Sitzung des Lenkungsausschusses zwecks Ausarbeitung eines kommunalen Plans für das 3. Alter teilgenommen;
- der kommunale Jugendplan von 2014 wird zusammen mit der Jugendkommission überprüft;
- der Schöffenrat hat eine Änderung des Teilbebauungsplan (Plan d'aménagement particulier) „QE“ („Quartiers existants“) vorgenommen, um einige im schriftlichen Teil festgestellte Unstimmigkeiten zu beheben;
- die Gemeinde überprüft derzeit die Konformität der vermieteten Wohnungen und Zimmer gemäß dem Gesetz vom 20. Dezember 2019, insbesondere im Hinblick auf die Kriterien Gesundheitsschutz, Hygiene, Sicherheit und Bewohnbarkeit der vermieteten oder für Wohnzwecke zur Verfügung gestellten Wohnungen und Zimmer;
- die Gemeinde hat die zuständigen Ministerien um eine Stellungnahme zur Vermietung von Zimmern und Häusern über Plattformen wie Airbnb etc. gebeten, insbesondere in Bezug auf Sicherheit, Konformität mit dem PAG usw.;
- der Schöffenrat hat zwecks Erwerbs von Grundstücken und Häusern für den Bau von bezahlbarem Wohnraum einen Aufruf an die Öffentlichkeit gerichtet;
- am 16. Juli 2020 fand im Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten eine Sitzung der Beratenden Flughafenkommission statt, u.a. mit dem Tagesordnungspunkt „Nichteinhaltung der Charta zwischen Verkehrsteilnehmern, Anwohnern und Behörden über die praktische Ausübung und das regelmäßige Training der Sportfliegerei auf dem Flughafen“, etc. Im Rahmen dieser Sitzung wurde die Gemeinde informiert, dass derzeit das Flugrichtungsverfahren geändert wird, um zu verhindern, dass Flugzeuge die Dörfer der Gemeinde Schüttringen überfliegen;
- das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung hat die Aktualisierung der Entwürfe von Aktionsplänen zur Bekämpfung von Umgebungslärm in die Wege geleitet;
- am 27. Juli 2020 fand eine Sitzung des Schöffenrats und der Bautenkommission zum neuen PAG statt;
- am 29. Juli 2020 fand die Übergabe der „al Hausnimm“-Schilder statt;
- am 27. August 2020 fand eine Sitzung des Schöffenrats mit der Kommission für Verkehr, Transport und öffentliche Sicherheit statt;

- am 2. September 2020 fand ein Treffen des Schöffenrats und Anwohnern der Rue Kiischtewee in Neuhaeusgen über die neue Verkehrsregulierung in der Rue Kiischtewee statt;
- im Rahmen des Projekts zur Reorganisation des RGTR-Busnetzes sind ab dem 13. September 2020 auf vielen Strecken Änderungen in Kraft getreten;
- im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche vom 16. bis 22. September 2020 wurde eine Vielzahl von Aktivitäten angeboten. Es wurde versucht, die Bürger zum Überdenken ihres Mobilitätsverhaltens zu motivieren und ihnen Alternativen aufzuzeigen, wie sie sich bequem und emissionsarm fortbewegen können. Neben zwei Seminaren zu Ecodrive und Elektromobilität wurden Fairtrade-Gebäck an die Benutzer öffentlicher Verkehrsmittel verteilt, ein Malwettbewerb für Kinder organisiert, Fahrradaktivitäten durchgeführt, die Mbox am Bahnhof Munsbach eingeweiht und Ausstellungen verschiedener Elektrofahrzeuge veranstaltet. Der Schöffenrat dankt allen Beteiligten und Teilnehmern;
- am 10. Oktober 2020 wird unter Beachtung der Gesundheits- und Hygieneempfehlungen der Nationale Gedenktag (Journée de la Commémoration nationale) begangen;
- am 14. Oktober 2020 wird möglicherweise eine nächste Sitzung des Gemeinderats stattfinden.
- der Schöffenrat wird ein Treffen mit Vertretern des Hausverwaltungsrates der Residenz „Am Duerf“ in Munsbach abhalten;
- die Umbauarbeiten am Pfarrhaus am Kirchplatz in Schüttringen werden in Kürze abgeschlossen;
- nach Abschluss der Bauarbeiten wird eine Besichtigung der 3 Wohneinheiten im Rahmen des bezuschussten Wohnungsbaus in Schrassig und Schlassgewan durchgeführt;
- zum „Facility Management“-Vertrag wird eine Arbeitssitzung des Gemeinderates einberufen.

1.

Politik

1.1. Genehmigung der Aufteilung des politischen Urlaubs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die nach der Ernennung von Frau Nora FORGIARINI zur Schöffin vom Schöffenrat vorgeschlagene Aufteilung des politischen Urlaubs anzunehmen.

2.

Stand der Gesundheitskrise

2.1. Entscheidung über Einkaufsgutscheine für Freiwillige

Um den an Solidaritätsaktionen teilnehmenden Freiwilligen zu danken, beschließt der Gemeinderat einstimmig, einen Gutschein in Höhe von 50 Euro pro Person an Freiwillige zu vergeben, die zu den gefährdeten Personen zählende oder einer Risikogruppe angehörende Bürger der Gemeinde insbesondere beim Einkaufen, beim Besorgen von Medikamenten usw. unterstützt haben. Die Gutscheine können in Restaurants in der Gemeinde Schüttringen eingelöst werden.

2.2. Entscheidung über Einkaufsgutscheine für Teilnehmer des „Tages des 3. Alters 2020“

Da der „Journée du troisième âge – Tag des 3. Alters 2020“-Empfang zu Ehren der 80-Jährigen aufgrund der Gesundheitsempfehlungen abgesagt werden musste, gewährt der Gemeinderat einstimmig einen Gutschein von 50 Euro pro Person an die Teilnehmer des „Tages des 3. Alters 2020“. Die Gutscheine können in Restaurants in der Gemeinde Schüttringen eingelöst werden.

2.3. Bestätigung eines dringenden vorübergehenden Verkehrsreglements – Schüttringen, Kirchplatz

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorübergehende Dringlichkeitsverordnung über die Erweiterung einer Terrasse für die Bedürfnisse des an den Kirchplatz angrenzenden Bistros in Schüttringen zu bestätigen.

3.

Grundschulunterricht und -betreuung

3.1. Genehmigung einer Konvention für die Durchführung von Schwimmkursen

Wie im vorangegangenen Schuljahr wird Frau Annick ZIMMER mit der Organisation und Durchführung von Schwimm- und Wassersportkursen für die Grundschule „An der Dällt“ beauftragt. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die diesbezügliche Konvention zu genehmigen.

4.

Bezahlbarer Wohnraum

4.1. Genehmigung der Konvention mit dem Ministerium für Wohnungsbau über den Bau von 4 Mietwohnungen in Schüttringen, „In der Acht“

Im Rahmen des Baus von bezahlbarem Wohnraum für ältere Mitbürger 50+ in Schüttringen, „In der Acht“, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Konvention über finanzielle Unterstützung mit dem Ministerium für Wohnungsbau über den Bau der 4 Mietwohnungen zu genehmigen.

5.

Sektoraler Masterplan

5.1. 5.1. Stellungnahme zum Entwurf der Aufhebung des sektoralen Masterplans „Deponien für Inertabfälle“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine positive Stellungnahme zu dem vom Minister für Energie und Raumentwicklung am 14. Februar 2020 übermittelten Plan zur Aufhebung des sektoralen Masterplans „Deponien für Inertabfälle“ abzugeben.



6.

Kommunale Finanzen

6.1. Genehmigung der Auflistung von Budgetänderungen für das Rechnungsjahr 2020

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöfferrat vorgeschlagenen Budgetänderungen in Höhe von insgesamt 116.000 Euro zu genehmigen.

6.2. Genehmigung des Kostenvorschlags für die Sanierung und Erneuerung der Abdichtung des Daches des ehemaligen Kultur- und Sportzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvorschlag für die Dachsanierung des ehemaligen Kultur- und Sportzentrums in Höhe von 85.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

6.3. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Installation von elektrischen Ladestationen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvorschlag für die Installation von elektrischen Ladestationen für Kommunalfahrzeuge auf dem Kirchplatz in Schüttringen in Höhe von 15.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

6.4. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Erneuerung von zwei Fußgängerbrücken im Parc d'Activités Syrdall

Aufgrund des baufälligen Zustands der beiden Holzbrücken beschließt der Gemeinderat einstimmig, den Kostenvorschlag für die Erneuerung von zwei Brücken im Parc d'Activités Syrdall in Höhe von 19.000 Euro (inkl. MwSt.) zu genehmigen.

7.

Kommunale Reglements

7.1. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Schüttringen, Rue du Village (Instandsetzung)

7.2. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Uebersyren, Rue de Mensdorf (Bau eines Bürgersteigs)

7.3. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Neuhaeusgen, Rue Principale (Bau eines Bürgersteigs)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöfferrat erlassenen 3 vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements zu bestätigen.

8.

Vorkaufsrecht

8.1. Entscheidung über die Ausübung eines Vorkaufsrechts an Grundstücken in Schüttringen, „In den Azingen“

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf die Ausübung des Vorkaufsrechts an Grundstücken in Schüttringen, „In den Azingen“, Rue de Canach.

9.

Urbanismus

9.1. Genehmigung eines Antrags auf Parzellierung von Baugrundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Antrag auf Parzellierung von Grundstücken in Neuhaeusgen, Rue Principale, zur Schaffung von 4 getrennten Parzellen zu genehmigen.

9.2. Genehmigung eines Tauschvorvertrages für Grundstücke in Schrässig, Beim Fuussebur

Unter diesem Punkt genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen Vorvertrag über den Tausch zweier Grundstücke für gemeinnützige Zwecke, d. h. die Veräußerung eines der Gemeinde gehörenden Grundstücks als Zugang zu Privateigentum und die Einbringung eines privaten Grundstücks in das öffentliche Gemeindegebiet.

9.3. Genehmigung einer Konvention im Rahmen der Neugestaltung der Rue du Village in Schüttringen

Durch diese Konvention stellt der betroffene Eigentümer der Gemeinde einen Teil eines Grundstücks für den Bau eines Bürgersteigs zur Verfügung. Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die entsprechende Konvention.

10.

Beratende kommunale Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Melvin GOERGEN zum Mitglied der beratenden Finanzkommission zu ernennen.

11.

Schriftliche Fragen der Räte

Angesichts der Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratische Partei“ vom 24. September 2020 nach detaillierten Statistiken über die Anzahl der Interventionen bzw. die Anzahl der vom Ordnungsbeamten (agent municipal) / Feldhüter (garde-champêtre) protokollierten Verstöße wird die Anzahl der vom Ordnungsbeamten (agent municipal) / Feldhüter (garde-champêtre) ausgestellten gebührenpflichtigen Verwarnungen pro Dorf für das Jahr 2020 zur Kenntnis genommen. Obwohl der Ordnungsbeamte in Verkehrsfragen im Hinblick auf die Durchführung des kommunalen Polizeireglements tätig ist und somit dem Bürgermeister unterstellt ist, sollte klargestellt werden, dass er im Falle einer Feststellung von Verstößen die Großherzogliche Polizei konsultiert und deren Anweisungen befolgt.

Detaillierte Statistiken über andere Interventionen des Agent municipal in Bezug auf das kommunale Polizei-, Bauten- und Umweltreglement werden von der Gemeinde nicht erfasst.

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratische Partei“ vom 24. September 2020 zu Projekten, die mit der SNHBM durchgeführt werden sollen

Antwort: im Rahmen der Bürgerbeteiligung „Schütter-Deng Gemeng – Plang mat!“ hat sich der Gemeinderat im Jahr 2014 für ein kontrolliertes und harmonisches Bevölkerungswachstum entschieden, bei dem sowohl unser strukturelles Erbe als auch unsere Umwelt weitgehend geachtet und geschützt werden. So wurde im Rahmen des neuen PAG-Verfahrens eine Erweiterung des Baugebiets in Uebersyren vom Gemeinderat nicht genehmigt.

Zurzeit werden von der Gemeinde mehrere bezahlbare Wohnungen gebaut. Der Schöfferrat hat außerdem einen Aufruf zum Erwerb von Grundstücken und Häusern für die Errichtung von Wohnimmobilien zu moderaten Preisen an die Öffentlichkeit gerichtet. Soweit erforderlich, wird der Schöfferrat mit der SNHBM oder dem Fonds für Wohnungswesen Kontakt aufnehmen.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>





DE

Gemeinderatssitzung 28.10.2020

Bürgermeister Jean-Paul JOST begrüßt zu der 9. Sitzung des Gemeinderats im Jahr 2020.

Vor Beginn der Sitzung informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats über die im Anschluss an den Aufruf des Staates zu erhöhter Wachsamkeit im Zusammenhang mit der aktuellen Gesundheitskrise ergriffenen Maßnahmen sowie über Folgendes:

- es hat einige präventive Quarantänemaßnahmen unter den Schülern des Campus „An der Dällt“ gegeben. Es gab einen bestätigten Fall bei der Gemeindeverwaltung, bei dem sich die betroffene Person im privaten Umfeld infiziert hatte;
- in den Grundschulen und in der Maison Relais wurden Vorsichtsmaßnahmen getroffen;
- aufgrund der neuen Verpflichtungen zur Bekämpfung der Gesundheitskrise sind neue Bestimmungen für den Zugang zu den kommunalen Verwaltungsgebäuden in Kraft. Ein Appell wurde an die Bevölkerung gerichtet und die Bevölkerung wird gebeten, sich nur für notwendige Anfragen an die Verwaltung zu wenden. Derzeit sind der Empfangsbereich und das Bürgerbüro noch geöffnet;
- die kommunalen Dienste sind umstrukturiert worden, unter anderem wurden die Arbeiter in zwei Schichten aufgeteilt. Der Leiter des Wasserdienstes wurde in einem separaten Gebäude untergebracht. Kommunale Bedienstete haben die Möglichkeit, über Telearbeit weiterzuarbeiten;
- der Dienst der Gemeinde für die Unterstützung schutzbedürftiger Personen wurde reaktiviert. Jeder schutzbedürftige Bürger wird gebeten, sich bei Bedarf mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen;
- in Erwartung der neuen Richtlinien von der Regierung sind die von der Gemeinde angebotenen Sport- und Freizeitkurse mit Ausnahme des Sprachkurses abgesagt worden, da die Sicherheitsabstandsmaßnahmen dort kein Problem darstellen;
- angesichts der derzeitigen Gesundheitssituation ist mit Verzögerungen auf den Baustellen in Uebersyren und Schrassig zu rechnen;
- die Gültigkeitsdauer der an ältere Menschen anlässlich des „Tages des 3. Alters“ verteilten Einkaufsgutscheine wird verlängert.

Danach informiert der Bürgermeister die Mitglieder des Gemeinderats über Folgendes:

- ihre Königlichen Hoheiten der Erbgroßherzog, die Erbgroßherzogin und Prinz Charles besuchten am 5. Oktober 2020 den Rosengarten von Schloss Munsbach zur Taufe einer Rose zu Ehren der Geburt von Prinz Charles. Der Verein „Lëtzebuerger Rousefrënn“ hatte zu dieser Zeremonie eingeladen;
- am 7. Oktober fand ein Treffen zwischen dem Gemeinderat und den Landwirten über die Pachtverträge für das Ackerland mit Flurnamen „Beyerholtz“ statt. In Absprache mit den Verpächtern wird das interkommunale Gemeindegemeinschaft SIAS die Anpflanzung mehrerer Bäume auf diesen Grundstücken übernehmen. Die Verträge werden um ein Jahr verlängert;
- am Samstag, 10. Oktober 2020, hat der nationale Gedenktag (Journée de la Commémoration nationale) stattgefunden;

- am 12. Oktober 2020 hat eine Sitzung im Rahmen des Schutzes der Trinkwasserquellen stattgefunden;
- im Rahmen des Schutzes der Trinkwasserquellen auf dem Plateau von Schrassig hat das Ingenieurbüro Best einen Katalog von Schutzmaßnahmen ausgearbeitet und das Gemeindegemeinschaft SIAS einen Animateur mit der Begleitung der Durchführung dieser Maßnahmen beauftragt. In diesem Zusammenhang soll demnächst eine neue landwirtschaftliche Genossenschaft gegründet werden;
- am 13. Oktober 2020 fand in Niederanven ein Treffen des Gemeinderates und der „Union Grand-Duc Adolphe“ über die Erweiterung der Musikschule statt;
- im Rahmen des urbanistischen Wettbewerbs „Ee neien Duerfkär“ in Schüttringen trat die Jury am 15. und 16. Oktober 2020 zusammen, um aus allen eingegangenen qualifizierten Bewerbungen die 3 besten urbanistischen Projekte auszuwählen. Das Sekretariat der Jury ist mit der Erstellung eines Berichts beauftragt, der anschließend dem Gemeinderat übermittelt wird. Die ausgewählten Konzepte werden den Gemeinderäten und der Öffentlichkeit vorgestellt;
- am 17. Oktober wurde eine Rose zu Ehren des 75. Jahrestages der Rückkehr der „Tambower Jungen“ im Rosengarten „Roseraie Château de Munsbach“ getauft;
- die vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 19. und 20. Oktober veranstalteten Webinare zu den nationalen Aktionsplänen für die Lärmbekämpfung, insbesondere das zum Thema Fluglärm, waren sehr interessant, insbesondere im Hinblick auf Maßnahmen gegen den Fluglärm;
- die Firma „Schroeder & Associates“ ist mit der Entwicklung des Radwegprojekts beauftragt worden;
- der Service technique der Gemeinde arbeitet derzeit ein Konzept für die Neugestaltung der Bushaltestellen im Rahmen der Reorganisation des RGTR-Netzes aus;
- die Entscheidung über die Vergabe des Auftrags für den Ausbau des Radweges zwischen Schüttringen und Niederanven ist dem Innenministerium zur Genehmigung übermittelt worden;
- die Ausschreibung für die Arbeiten an der Kanalisation an der Kreuzung Rue de Mensdorf/Rue de Beyren ist angelaufen;
- die Vorstellungsgespräche mit den Kandidaten für die Stelle des Hausmeisters finden nächste Woche statt;
- die Vorbereitungsarbeiten für die Aufstellung des Gemeindehaushalts für das Jahr 2021 haben begonnen.

Abschließend berichtet Schöffe Serge THEIN über folgende Sitzungen:

- Sitzung des Ausschusses für kommunale Prävention (Comité de prévention communal) vom 12. Oktober 2020 in Niederanven, in der unter anderem der Stand der Projekte „Neues Polizeikommissariat“ und „Verkehrsgarten“ und die Präsentation des Dienstes „Prävention und Unterweisung im Straßenverkehr“ auf der Tagesordnung standen;
- Sitzung vom 13. Oktober 2020 in Niederanven, zu der die Leitung der Musikschule der UGDA die Schöffenräte der Mitgliedsgemeinden der „Museksschoul Syrdall“ und die Gemeinden Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus und Waldbredimus eingeladen hat, um über die Erweiterung der regionalen Musikschule zu diskutieren.



1.

Kommunaler Integrationsplan

1.1. Vorlage des Zwischenberichts über den Kommunalen Integrationsplans

Der Gemeinderat nimmt den von der Genossenschaft „de Reso“ vorgelegten Zwischenbericht sowie die künftigen Ziele für die Ausarbeitung des kommunalen Integrationsplans zur Kenntnis. Der Prozess wurde 2018 ins Leben gerufen und zielt auf eine kommunale Integrationspolitik ab, um ihre Nachhaltigkeit – unter Einbeziehung möglichst vieler lokaler Akteure – zu gewährleisten.

2.

Kommunale Reglements

2.1. Genehmigung des kommunalen Abfallbeseitigungsreglements

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das neue kommunale Reglement über Abfallbeseitigung. Das neue Taxen-Reglement basiert auf der Erfassung des Gewichts der Haushaltsabfälle und stellt einen weiteren Schritt in Richtung „Null Restmüll“ dar.

2.2. Genehmigung des kommunalen Reglements zur Festsetzung der Gebühr für Unternehmen, Vereinigungen und öffentlichen Diensten für den Zugang zum Recycling Center Munsbach

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung des Taxen-Reglements unter diesem Punkt. Eine systematische Überwachung der Unternehmen, die Dienstleistungen des Recycling Centers in Anspruch nehmen, ist unerlässlich, um die Betriebskosten zu begrenzen oder sogar zu senken.

2.3. Genehmigung des Taxen-Reglements über Abfallbeseitigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung des Taxen-Reglements über Abfallentsorgung, -Recycling und -Bewirtschaftung. Der damit verbundene Maßnahmenkatalog wird im Rahmen des „Klimapaktes“ erarbeitet.

3.

Infrastrukturen

3.1. Genehmigung einer Konvention für die Installation und Wartung eines Ladegeräts für Elektrobusse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung einer Urkunde über die Dienstbarkeit, mit der der Gesellschaft „CREOS Luxembourg S.A.“ das für die Installation einer Ladestation für Elektrobusse in Neuhaeusgen, „Schëtter Haardt“, erforderliche Verlegen von Kabeln und Ausrüstungen sowie deren Wartung gewährt wird.

3.2. Genehmigung eines Nachtrags zur Konvention über den Zugang von Personen, die internationalen Schutz genießen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag zu der mit dem Innenministerium geschlossenen Konvention über die Bereitstellung eines Hauses mit Sitz in Schrassig, beim Fuussebur, zu genehmigen. Damit wird die Konvention bis zum 30. April 2022 verlängert.

4.

Klimapakt

4.1. Genehmigung eines Vertrags über die Bereitstellung eines Daches eines kommunalen Gebäudes an die Energieerzeugungsgenossenschaft „EnerCoop Syrdall“

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Stimmen bei 4 Stimmenthaltungen, den Vertrag über die Bereitstellung des Daches des Maison Relais „An der Dällt“ für die Einrichtung und den Betrieb einer Fotovoltaikanlage für eine Dauer von 15 Jahren zu genehmigen.

4.2. Genehmigung eines Reglements über die Gewährung von Finanzhilfen für die Installation privater Ladestationen für Elektrofahrzeuge

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Reglement unter diesem Punkt zu erlassen. Mit dem Ziel, Treibhausgasemissionen zu reduzieren, werden die Beträge der kommunalen Finanzhilfe nach Maßgabe der zugesagten staatlichen Finanzhilfe festgesetzt.

4.3. Genehmigung eines Reglements über die Gewährung einer Finanzhilfe für die Förderung von Straßenfahrzeugen ohne oder mit geringen Treibhausgasemissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das kommunale Reglement über die Gewährung von Finanzhilfen für die Förderung von Straßenfahrzeugen ohne oder mit geringen Treibhausgasemissionen zu verabschieden. So wird eine finanzielle Unterstützung für die Förderung von Fahrrädern und Fahrrädern mit Tretunterstützung gewährt.

5.

Urbanismus

5.1. Genehmigung eines Kauf-Vorvertrags über drei Parzellen an einer Landstraße in Neuhaeusgen, „Oberst Neuhaeuschen“ (7,31 Ar)

5.2. Genehmigung eines Kauf-Vorvertrags über zwei Parzellen an einer Landstraße in Neuhaeusgen, „Oberst Neuhaeuschen“ (1,94 Ar)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Genehmigung der Kauf-Vorverträge über die Parzellen an der Landstraße in Neuhaeusgen, „Oberst Neuhaeuschen“.

Der Erwerb dient dem öffentlichen Interesse, d. h. zur Integration der Parzellen in das öffentliche Straßennetz.

5.3. Entscheidung über die Umwidmung von Grundstücken

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das zum kommunalen Gemeindeterritorium in Neuhaeusgen gehörende Grundstück mit einer Fläche von 0,09 Ar in den privaten Bereich der Gemeinde umzuklassifizieren. Dies geschieht im Hinblick auf eine Gratis-Abtretung gemäß einem Teilungsantrag, der unter Tagesordnungspunkt 5. 4 behandelt wird.

5.4. Genehmigung eines Tauschvorvertrages im Rahmen der Erneuerung eines Bürgersteigs in Neuhaeusgen, rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem am 14. Oktober 2020 im Zusammenhang mit der Erneuerung des Bürgersteigs in der rue Principale in Neuhaeusgen unterzeichneten Tauschvorvertrag zuzustimmen.



6.

Kommunale Reglements

6.1. Bestätigung eines vorübergehenden, dringenden kommunalen Verkehrsreglements – Bushaltestelle in Munsbach, 185, Rue Principale

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das vorübergehende, dringende kommunale Verkehrsreglement in der Rue Principale in Munsbach nach Sanierungsarbeiten zu bestätigen.

7.

Kommunale Finanzen

7.1. Genehmigung der Kostenvorschläge für die Instandsetzung der Feldwege im Haushaltsjahr 2021

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die einschlägigen Kostenvorschläge unter dieser Rubrik zu bestätigen. Die Bauarbeiten werden an folgenden Orten durchgeführt: „Am Uelegsfeld“, „Beim Jokegrändchen“, „Bei de Kuebebäm“, „A Wëlzent“, „A Geisegaass“, „Am Routland“ und „Op der Alheck“.

7.2. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvorschlags für das Projekt „Smart Schëtter“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den vom technischen Dienst der Gemeinde aufgestellten zusätzlichen Kostenvorschlag anzunehmen. Der Kostenvorschlag umfasst die Anschaffung und Installation von digitaler und Videokonferenz-Ausstattung.

8.

Schriftliche Fragen der Räte

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratesch Partei“ vom 23. Oktober 2020 zur geplanten Nutzung der kürzlich von der Gemeinde erworbenen Immobilien „Um Schënnbiërg“.

Antwort:

- dass die Gemeinde die Immobilien erst ab dem 15. Juli 2020 vollständig genutzt hat;
- dass die Gemeinde mit der „Wunnengshëllef a.s.b.l.“ in Kontakt steht, um Unterkünfte für Jugendliche in Not zu bauen, und dass ein Architektenbüro die Machbarkeit des Baus von 7 Wohneinheiten für junge Erwachsene prüft;
- dass das Wohnhaus nach Abschluss der Renovierung über die „Wunnengshëllef a.s.b.l.“ verwaltet wird;
- dass ein Fußgänger- und Fahrradweg geplant ist, der den Schulcampus mit der Rue Schënnbiërg verbinden soll.
- Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratesch Partei“ vom 23. Oktober 2020 zur Erweiterung des Schulcampus „An der Dällt“.

Antwort:

- das Büro „Schroeder & Associés S.A.“ wurde mit der Erstellung einer Bestandsaufnahme und eines Masterplans für die Schulinfrastruktur „An der Dällt“ beauftragt. Die Erfassung von Daten über die Entwicklung der eingeschulerten Kinder wird es ermöglichen, den künftigen Bedarf abzuschätzen und eine Strategie für die Entwicklung der Bedürfnisse der Schule und der Maison Relais bis 2050 zu entwickeln;
- ein Teil des Analyseprozesses umfasst einen Workshop mit Vertretern des Lehr- und Erziehungspersonals aus den verschiedenen Schulzyklen;
- anhand der prognostischen Analyse können die Prioritäten für die Erweiterung des Schulzentrums festgelegt werden;
- die für den Ausbau des Schulzentrums vorgesehenen Haushaltsmittel werden zu gegebener Zeit angepasst;
- die Pläne für ein Schulschwimmbad und die Erweiterung der Kapazität der Crèche/Maison Relais werden im Rahmen der Planung berücksichtigt.

Anfrage der lokalen politischen Partei „DP – Demokratesch Partei“ vom 23. Oktober 2020 zum Pilotprojekt „Sammeln, Reparieren, Wiederverwenden“ („Share, Reuse, Redistribute“) im Recycling Center Munsbach.

Antwort:

- während des Pilotprojekts wurden insgesamt 61 elektronische Haushaltsgeräte gesammelt;
- nach Überprüfung und Reparatur konnten 39 dieser elektronischen Geräte wieder verkauft werden konnten, was einer Rezirkulationsrate von 64% entspricht. 22 Geräte konnten nicht repariert werden und wurden recycelt;
- zwei Mitarbeiter des Vereins „Nei Aarbecht asbl“ waren für die Projektüberwachung zuständig;
- das für einen Zeitraum von 3 Jahren geplante Projekt „Share, Reuse, Redistribute“ wird darüber hinaus.

Die gesamte Sitzung des Gemeinderats von Schüttringen ist abrufbar unter: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communales-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 30.09.2020

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 8^e séance du conseil communal en 2020 et à la 1^{re} séance du conseil communal après la nomination de Madame Nora FORGIARINI en tant qu'échevine.

Par après, Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST fait savoir que la présente séance publique du conseil communal sera retransmise en direct sur le site internet.

Ensuite, Monsieur Claude MARSON fait le résumé des 3 dernières années dans sa fonction d'échevin de la commune de Schuttrange. Conformément à l'accord de coalition « Schëtter Bierger – LSAP – Déi Gréng », Madame Nora FORGIARINI a repris la fonction d'échevine et elle remercie Monsieur Claude Marson de son engagement et fait un bref aperçu de ses projets envisagés pour les 3 années à venir. Madame l'échevine reprend les ressorts : Environnement, Agriculture et sylviculture, Mobilité et Transport, Égalité des chances et Affaires sociales.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal :

- que la rentrée scolaire en date du 15 septembre 2020 s'est bien déroulée, ceci dans le strict respect des recommandations et mesures à prendre dans le cadre de crise sanitaires. Monsieur le bourgmestre tient à remercier le personnel enseignant et les parents des élèves ;
- que l'approvisionnement en eau potable a été stable pendant l'été ;
- que l'autorisation du Ministère de l'Environnement ainsi que la permission de voirie des Ponts et Chaussées ont été accordées pour le renouvellement de l'ancienne source Boumillen à Schrassig ;
- que les travaux en relation avec les zones de protection des eaux potables ont recommencé ;
- que les chantiers suivants ont repris après le congé collectif :
 - rue de Sandweiler
 - rue du Village
 - rue de Mensdorf.
- que les travaux de construction d'un trottoir à Neuhaeusgen, rue Principale, débutera sous peu.
- qu'une association momentanée Entrapulus-Farenza a été chargée des travaux de construction de la piste piétons/cyclistes entre Munsbach et Niederanven.
- qu'un nouvel éclairage LED a été installé sur le terrain de football à Munsbach.
- que l'Administration des Ponts et Chaussées procédera dans les prochains jours au raclage d'une partie de la rue Principale à Munsbach entre la ferme Molitor et le PAS Syrdall.
- que le collège échevinal a eu une réunion avec les riverains et propriétaires des terrains concernés dans le cadre du réaménagement de la rue de Senningen à Neuhaeusgen. Ceux-ci se sont déclarés d'accord avec les emprises nécessaires. Ainsi, le bureau d'étude est en cours de finaliser le projet.
- que les travaux préliminaires, déplacement des étangs et traitement des boues, ont commencé dans le cadre de la transformation et extension de la station d'épuration à Uebersyren.

- que le syndicat SIDEST est en train d'élaborer et de finaliser les projets de construction des bassins d'orage (« Regenüberlaufbecken »).
- que le bureau d'études « Schroeder & Associés » est en train d'analyser le taux d'utilisation des places de stationnement, ceci en vue d'établir un concept de stationnement.
- que l'Administration des Ponts et Chaussées a avisé le projet d'aménagement d'une « zone 30 » à hauteur du campus « An der Dällt » à Munsbach.
- que dans le cadre du concours d'urbanisme « Ee neien Duerfkär » à Schuttrange, 19 projets ont été déposés par des bureaux d'architectes et d'urbanistes. Le pré-jury a vérifié les projets déposés par rapport au cahier des charges. Son rapport sera ensuite transmis au jury pour le 7 octobre 2020. Le jury se concertera le 15 et 16 octobre 2020 pour sélectionner les 3 meilleurs projets urbanistiques parmi toutes les candidatures qualifiées reçues. Par après, les concepts sélectionnés seront présentés aux conseillers communaux et au public.
- que l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-Conseils a décerné à la Commune de Schuttrange le « Bauhäpreiss 2020 » dans la catégorie « Bâtiment à vocation éducative / culturelle / sportive » pour la réalisation de la nouvelle crèche « Am Bongert » ;
- que comme annoncé lors de la dernière réunion du conseil lors du vote sur le devis du Plan Communal d'Intégration, 3 membres de la Commission de la Famille, du 3^e Âge et des Affaires Sociales ont participé à la dernière réunion du comité de pilotage en vue de l'élaboration d'un Plan Communal 3^e Âge.
- que le Plan Communal de Jeunesse de 2014 sera revu avec la Commission de la Jeunesse.
- que le collège échevinal a mis en procédure une modification du Plan d'aménagement particulier « QE » afin de redresser certaines incohérences constatées dans la partie écrite.
- que la Commune est en cours de contrôler la conformité des logements et chambres donnés en location conformément à la loi du 20 décembre 2019, notamment en ce qui concerne les critères de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation.
- que la Commune a demandé un avis aux Ministères concernés sur la location des chambres et maisons via des plateformes telles que AirBnb, etc. en ce qui concerne notamment la sécurité, la conformité avec le PAG,...
- que le collège des bourgmestres et échevins a lancé un appel au public concernant l'acquisition de terrains et maisons pour la réalisation de logements à coût modéré.
- qu'en date du 16 juillet 2020 a eu lieu une réunion de la Commission consultative aéroportuaire au Ministère de la Mobilité et des Travaux publics avec à l'ordre du jour entre autres le non-respect de la Charte entre usagers, riverains et autorités concernant la pratique de l'écologie et de l'entraînement continu de l'aviation sportive à l'aéroport, etc. Dans le cadre de cette réunion, la commune a été informée qu'une modification de la procédure d'envol direction est en cours afin d'éviter que les avions ne passent sur les villages de la commune de Schuttrange.
- que le Ministère de l'Environnement et du Développement durable a mis en procédure la mise à jour des projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement.
- que le 27 juillet 2020 a eu une réunion du collège des bourgmestres et échevins et la Commission des bâtisses au sujet du nouveau PAG.
- que le 29 juillet 2020 a eu lieu la remise des plaquettes « al Hausnimm ».



- que le 27 août 2020 a eu lieu une réunion du collège des bourgmestre et échevins avec la Commission du Transport, du Trafic et de la Sécurité publique.
- que le 2 septembre 2020 a eu lieu une réunion entre le collège échevinal et les riverains de la rue Kiischteewee à Neuhaeusgen concernant la nouvelle réglementation de la rue Kiischteewee.
- que dans le cadre du projet de réorganisation du réseau de bus RGTR, des modifications ont pris effet sur un bon nombre de lignes à partir du 13 septembre 2020.
- que dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité du 16 au 22 septembre 2020, un grand nombre d'activités ont été offertes. Il a été essayé de motiver les citoyens à reconsidérer leur comportement de mobilité et de leur montrer des alternatives pour se déplacer en tout confort et à faible/à nulle émission. À côté de deux séminaires sur l'Ecodrive et l'électromobilité, des viennoiseries Fairtrade ont été distribuées aux utilisateurs du transport public, un concours de dessin pour enfants a été organisé, des activités pour le vélo ont été organisées, la Mbox à la gare de Munsbach a été inaugurée et des expositions de différents véhicules électriques ont eu lieu. Le collège des bourgmestre et échevins remercie tous les intervenants et participants.
- que le 10 octobre 2020 aura lieu la Journée de la Commémoration nationale, ceci dans le respect des recommandations sanitaires.
- qu'une prochaine réunion du conseil communal aura lieu éventuellement le 14 octobre 2020.
- que le collège des bourgmestre et échevins aura une réunion avec des représentants du conseil syndical de la résidence « Am Duerf » à Munsbach.
- que les travaux d'aménagements du presbytère, place de l'Église, à Schuttrange sont terminés sous peu.
- qu'une visite des 3 logements à coûts modéré à Schrassig, Schlassgewan, sera organisée après l'achèvement des travaux de construction.
- qu'une réunion de travail du conseil communal sera organisée au sujet du contrat « Facility Management ».

1.1. Approbation de la répartition du congé politique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'adopter la répartition du congé politique proposée par le collège des bourgmestre et échevins suite à la nomination de Madame Nora FORGIARINI comme échevine.

2.1. Décision concernant des bons d'achats à allouer aux bénévoles

Afin de remercier les bénévoles qui se sont regroupés pour des actions de solidarité, le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder un bon de 50€ par personne aux bénévoles qui ont soutenu les citoyens de la commune faisant partie des personnes vulnérables et des groupes à risque, ceci notamment pour faire les courses, pour aller chercher des médicaments, etc. Les bons sont à faire valoir auprès des restaurants de la commune de Schuttrange.

2.2. Décision concernant des bons d'achats à allouer aux participants de la « Journée du 3^e Âge 2020 »

Considérant que la réception « Journée du troisième âge - Dag vum drëtten Alter 2020 » offerte en l'honneur des personnes âgées de 80 ans a dû être annulée suite aux recommandations sanitaires, le conseil communal à l'unanimité accorde un bon de 50€ par personne aux participants de la « Journée du 3^e Âge 2020 ». Les bons sont à faire valoir auprès des restaurants de la commune de Schuttrange.

2.3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Schuttrange, place de l'église

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer le règlement temporaire d'urgence concernant l'aménagement d'une terrasse pour les besoins du bistrot adjacent à la place de l'église à Schuttrange.

3.1. Approbation d'une convention de prestation de cours de natation

Comme l'année scolaire précédente, Mme Annick ZIMMER est chargée d'organiser et de prêter des cours de natation et d'activités aquatiques sportives pour l'école fondamentale « An der Dällt ». Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention y relative.

4.1. Approbation de la convention avec le Ministère du Logement relative à la construction de 4 logements locatifs à Schuttrange, « in der Acht »

Dans le cadre de la construction de logements à coût modéré pour personnes 50+, à Schuttrange, « in der Acht », le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention d'aide financière avec le Ministère du Logement relative à la construction des 4 logements locatifs.

5.1. Avis sur le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aviser favorablement le projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » transmis le 14 février 2020 par Monsieur le Ministre de l'Energie et de l'Aménagement du territoire.

6.1. Approbation du tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2020

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les modifications budgétaires pour un montant total de 116.000€ proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

6.2. Approbation du devis pour la réfection et le renouvellement de l'étanchéité de la toiture de l'ancien centre culturel et sportif

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour la réfection de la toiture de l'ancien centre culturel et sportif au montant de 85.000 € ttc.

6.3. Approbation d'un devis pour l'installation de bornes de recharges électriques

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour l'installation de bornes de recharges électriques pour les voitures communales sur la place de l'église à Schuttrange au montant de 15.000 € ttc.

6.4. Approbation d'un devis pour le renouvellement de deux passerelles à piétons au Parc d'activités Syrdall

Étant donné que les deux ponts en bois se trouvent dans état délabré, le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis de renouvellement de deux passerelles au Parc d'activités Syrdall au montant de 19.000 € ttc.

7.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Schuttrange, rue du Village (réfection)

7.2. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Uebersyren, rue de Mensdorf (aménagement trottoir)

7.3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Neuhaeusgen, rue Principale (aménagement trottoir)

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer les 3 règlements temporaires d'urgence de la circulation précités pris par le collège des bourgmestre et échevins.

8.1. Décision sur le droit de préemption concernant des terrains à Schuttrange, « In den Azingen »

Le conseil communal décide à l'unanimité de ne pas exercer son droit de préemption concernant des terrains à Schuttrange, au lotissement « In den Azingen », rue de Canach.

9.1. Approbation d'une demande de lotissement de terrains à Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande de lotissement de terrains sis à Neuhaeusgen, rue Principale en vue de la création de 4 parcelles distinctes.

9.2. Approbation d'un compromis d'échange concernant des terrains à Schrassig, Beim Fuussebur

Sous ce point, le conseil communal accepte unanimement un compromis concernant l'échange de deux parcelles dans un but d'utilité publique, à savoir la cession d'une parcelle appartenant à la commune comme voie d'accès à une propriété privée et l'intégration d'une parcelle privée dans le domaine public communal.

9.3. Approbation d'une convention dans le cadre du réaménagement de la rue du Village à Schuttrange

Par cette convention, le propriétaire concerné met à disposition de la commune une partie d'un terrain en vue d'y aménager un trottoir dans la rue du Village à Schuttrange. Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention afférente.

10. Commissions consultatives communales

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Melvin GOERGEN comme membre dans la commission consultative communale des finances.



11. Questions écrites des conseillers

Vu le courrier du 24 septembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des statistiques détaillées sur le nombre d'interventions, respectivement le nombre de constatations d'infraction enregistrées par l'agent municipal/garde champêtre, il prend connaissance du nombre d'avertissements taxés par village émis par l'agent municipal pour l'année 2020. Bien que l'agent municipal, en matière de circulation, agit en matière d'exécution du règlement communal de police, et de ce fait il est placé sous l'autorité du bourgmestre, il y a lieu de préciser qu'en cas de constatations d'infractions, il se concerte et suit les instructions données par la Police grand-ducale.

Des statistiques détaillées en ce qui concerne les autres interventions de l'agent municipal/garde champêtre relatives au règlement communal de police, règlement des bâtisses et en matière d'environnement, ne sont pas enregistrées par la commune.

Vu le courrier du 24 septembre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » concernant des projets à réaliser avec la SNHBM, il prend connaissance que dans le cadre de la participation citoyenne « Schëtter-Deng Gemeng - Plang mat! », le conseil communal a retenu, en 2014, une croissance de la population de manière contrôlée, harmonieuse et en respectant et sauvegardant dans une large mesure tant notre patrimoine structurel que notre environnement. Ainsi, lors de la procédure du nouveau PAG, une extension du périmètre constructible à Uebersyren n'a pas été approuvée par le conseil communal.

Actuellement plusieurs logements à coût modéré sont en cours d'être réalisés par la commune. Le collège échevinal a également lancé un appel au public pour l'acquisition de terrains et de maisons pour la réalisation de logements à coût modéré et que le cas échéant le collège échevinal va prendre contact avec la SNHBM ou avec le Fonds du Logement.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



FR

Conseil communal 28.10.2020

Monsieur le bourgmestre Jean-Paul JOST souhaite la bienvenue à la 9^e séance du conseil communal de l'année 2020.

Avant de commencer, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal sur les mesures prises suite à l'appel à la vigilance accrue de l'État dans le cadre de la crise sanitaire actuelle et :

- qu'il y a eu quelques quarantaines préventives parmi les écoliers du campus « An der Dällt ». Il y a eu un cas confirmé auprès de l'administration communale, la personne concernée s'étant infectée dans le cadre privé ;
- que les mesures de précaution ont été prises dans les écoles fondamentales et la Maison Relais.
- qu'à la suite des nouvelles obligations pour la lutte contre la crise sanitaire, de nouvelles dispositions pour l'accès aux bâtiments administratifs communaux sont en vigueur. Un appel à la population a été lancé et cette dernière est priée de ne se rendre à l'administration que pour les demandes nécessaires ; actuellement les bureaux de l'accueil et de la population restent ouverts.
- qu'une réorganisation des services communaux a eu lieu, entre autres les ouvriers sont répartis en 2 équipes. Le responsable du service des eaux est placé dans un bâtiment séparé. Les agents communaux ont la possibilité de continuer à travailler par le biais du télétravail.
- que le service communal pour l'assistance des personnes vulnérables a été réactivé. Tout citoyen vulnérable est prié de contacter l'administration communale en cas de besoin ; qu'en attendant les nouvelles directives de la part du gouvernement, les cours de sport-loisir offerts par la commune ont été annulés à l'exception du cours de langue, vue que la mesure de la distance de sécurité n'y pose problème ;
- que, vue la situation sanitaire actuelle, des retards sont à prévoir pour les chantiers de construction à Uebersyren et Schrassig ;
- que les bons de remerciement, distribués aux personnes âgées à l'occasion de la « Journée du 3^e Âge », profiteront d'une extension de leur période de validité.

Ensuite, Monsieur le bourgmestre informe les membres du conseil communal :

- que leurs Altesses Royales le Grand-Duc héritier, la Grande-Duchesse héritière et le Prince Charles se sont rendus le 5 octobre 2020 à la roseraie du Château de Munsbach dans le cadre du baptême d'une rose en l'honneur de la naissance du Prince Charles. L'association « Lëtzebuerger Rousefrënn » avait invité à cette cérémonie.
- qu'en date du 7 octobre, a eu lieu une entrevue entre le collège des bourgmestre et échevins et les agriculteurs concernant les contrats de bail des terres labourables au lieu-dit « Beyerholtz ». En accord avec les bailleurs, le syndicat intercommunal SIAS s'occupera de la plantation de plusieurs arbres sur ces terrains. Les contrats seront prorogés pour la durée d'une année.
- que le samedi, 10 octobre 2020 a eu lieu la Journée de la Commémoration nationale ;
- qu'une réunion avait lieu le 12 octobre 2020 dans le cadre de la protection des sources d'eau potable ;

- que, dans le cadre de la protection des sources d'eau potables sur le plateau de Schrassig, le bureau d'ingénieurs Best a élaboré un catalogue de mesures protectrices et que le syndicat intercommunal SIAS a engagé un animateur pour accompagner la mise en œuvre de ces mesures. Dans ce cadre, il est prévu de créer prochainement une nouvelle coopérative agricole.
- que le 13 octobre 2020 une réunion entre le collège des bourgmestre et échevins et l'Union Grand-Duc Adolphe concernant l'extension de l'école de musique a eu lieu à Niederanven ;
- que dans le cadre du concours d'urbanisme « Ee neien Duerfkär » à Schuttrange, le jury s'est concerté le 15 et 16 octobre 2020 pour sélectionner les 3 meilleurs projets urbanistiques parmi toutes les candidatures qualifiées reçues. Le secrétariat du jury est chargé de dresser un rapport, qui sera par la suite transmis au conseil communal. Les concepts sélectionnés seront présentés aux conseillers communaux et au public.
- que le 17 octobre, une rose en honneur du 75^e anniversaire du retour des « Tambower Jongen » a été baptisée à la roseraie du Château de Munsbach ;
- que les webinaires du 19 et 20 octobre organisés par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable sur les plans d'actions nationaux contre le bruit, particulièrement celui concernant les bruits aéroportuaires, étaient très intéressants en particulier en ce qui concerne les mesures contre le bruit de l'aéroport ;
- que le bureau « Schroeder & Associés » est chargé de l'élaboration du projet des pistes cyclables.
- que le service technique communal est en train d'établir un concept pour le réaménagement des arrêts de bus dans le cadre de la réorganisation du réseau RGTR ;
- que la décision d'adjudication de l'aménagement de la piste cyclable entre Schuttrange et Niederanven a été envoyée pour approbation au Ministère de l'Intérieur.
- que la soumission des travaux sur la canalisation du croisement rue de Mensdorf/ rue de Beyren a été lancée.
- que les entrevues des candidats pour le poste de responsable de la conciergerie auront lieu la semaine prochaine.
- que les travaux préparatifs pour établir le budget communal pour l'année 2021 ont débuté.

Enfin, Monsieur l'échevin Serge THEIN rend compte des réunions suivantes :

- de la réunion du comité de prévention communale en date du 12 octobre 2020 à Niederanven avec entre autre à l'ordre du jour l'état d'avancement des projets « nouveau commissariat de police » et « jardin de circulation » et la présentation du Service Prévention et Instruction Routière ;
- de la réunion du 13 octobre 2020 à Niederanven, à laquelle la direction de l'école de musique de l'UGDA a invité les collègues des bourgmestre et échevins des communes membres de la « Museksschoul Syrdall » et les communes de Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus et Waldbredimus pour discuter sur l'extension de l'École de musique régionale.

1.1. Présentation du rapport intermédiaire du Plan Communal d'Intégration

Le conseil communal prend connaissance du rapport intermédiaire ainsi que des objectifs futurs en matière de l'élaboration du Plan communal d'Intégration présenté par la société coopérative « de Reso ». Le processus fut lancé en 2018 et cible une politique d'intégration communale afin de garantir son caractère durable, impliquant un maximum d'acteurs locaux.

2.1. Approbation du règlement communal sur l'évacuation des déchets

Le conseil communal arrête à l'unanimité le nouveau règlement communal sur l'évacuation des déchets. Le nouveau règlement-taxe est basé sur la saisie du Poids des déchets ménagers et constitue une étape supplémentaire dans la direction des zéro déchets résiduels.

2.2. Approbation du règlement communal fixant la taxe à percevoir auprès de entreprises, associations et services publics concernant l'accès au centre de recyclage de Munsbach

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter le règlement-taxe sous rubrique. Un contrôle systématique des entreprises profitant des services du centre de recyclage s'avère indispensable afin de limiter voire réduire les frais d'exploitation.

2.3. Approbation du règlement taxe sur l'évacuation des déchets

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le règlement taxe relatif à l'enlèvement, le recyclage et la gestion des déchets. Le catalogue des mesures y afférentes est réalisé dans le cadre du « Pacte Climat ».

3.1. Approbation d'une convention pour la mise en place et l'entretien d'un chargeur de bus électrique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'acte de servitude accordant à la société « CREOS Luxembourg s.a. » la pose de câbles et équipement ainsi que leur entretien nécessaire à l'installation d'une borne de recharge pour bus électrique à Neuhaeusgen, « Schëtter Haardt ».

3.2. Approbation d'un avenant à la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter l'avenant à la convention sous rubrique signée avec le Ministère de l'Intérieur relative à la mise à disposition d'une maison sise à Schrassig, beim Fuussebur. Ainsi, la convention est prolongée jusqu'au 30 avril 2022.

4.1. Approbation d'un contrat de mise à disposition d'une toiture d'un bâtiment communal à la société coopérative de production d'énergie « EnerCoop Syrdall »

Le conseil communal décide à 7 voix contre 4 abstentions d'accepter le contrat au sujet de la mise à disposition de la toiture de la maison relais « An der Dällt » pour l'aménagement et l'exploitation d'une installation photovoltaïque pour une durée de 15 ans.

4.2. Approbation d'un règlement concernant l'octroi d'une aide financière pour l'installation de bornes de charge privées pour véhicules électriques

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter le règlement sous rubrique. Visant la réduction des gaz à effets de serre, les montants des aides financières communales sont établis conformément avec les aides financières étatiques engagées.

4.3. Approbation d'un règlement concernant l'octroi d'une aide financière pour la promotion des véhicules routiers à zéro ou à faibles émissions de gaz à effet de serre

Le conseil communal décide à l'unanimité d'arrêter le règlement communal concernant l'octroi d'une aide financière pour la promotion des véhicules routiers à zéro ou à faibles émissions de gaz à effet de serre. Ainsi, une aide financière pour la promotion de cycles et cycles à pédalage assisté est accordée.

5.1. Approbation d'un compromis de vente concernant trois emprises d'un chemin rural à Neuhaeusgen, « Oberst Neuhaeuschen » (7,31 ares)

5.2. Approbation d'un compromis de vente de deux emprises de chemin rural à Neuhaeusgen, « Oberst Neuhaeuschen » (1,94 ares)

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les compromis de vente concernant les emprises du chemin rural sises à Neuhaeusgen, « Oberst Neuhaeuschen ». Les acquisitions sont réalisées dans un but d'utilité publique, à savoir l'intégration des parcelles dans la voirie publique.

5.3. Décision de reclassement de terrains

Le conseil communal décide à l'unanimité de reclasser le terrain, d'une contenance de 0,09 ares, appartenant au domaine public communal sis à Neuhaeusgen, en domaine privé de la commune. Ceci en vue d'une cession gratuite conformément à une demande de morcellement, traité sous le point 5.4. du présent ordre du jour.

5.4. Approbation d'un compromis d'échange dans le cadre de l'aménagement d'un trottoir à Neuhaeusgen, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le compromis d'échange signé en date du 14 octobre 2020 dans le cadre de l'aménagement du trottoir dans la rue Principale à Neuhaeusgen.

6.1. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation – Arrêt de bus à Munsbach, 185, rue Principale

Le conseil communal décide à l'unanimité de confirmer le règlement temporaire d'urgence dans la rue Principale à Munsbach suite à des travaux de réaménagements.

7.1. Approbation de devis relatifs à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les devis relatifs sous rubrique. Les travaux de voiries s'appliquent aux lieux-dits : « am Uelegsfeld », « beim Jokegrändchen », « bei de Kuebebäm », « a Wëlzent », « a Geisegaass », « am Routland » et « op der Alheck ».

7.2. Approbation d'un devis supplémentaire pour le projet « Smart Schëtter »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter le devis supplémentaire établi par le service technique communal. Le devis comporte sur l'acquisition et l'installation des outils numériques et vidéoconférence.

**8. Question écrites des conseillers**

Vu le courrier du 23 octobre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » par lequel il demande des informations quant à l'utilisation envisagée des biens immobiliers sis « Um Schënnbiërg » acquis récemment par la commune ; il prend connaissance :

- que la commune n'a pris pleine jouissance des biens immobiliers qu'en date du 15 juillet 2020.
- que la commune est en contact avec « Wunnengshëllef a.s.b.l. » pour réaliser des logements pour jeunes en détresse et qu'un bureau d'architecte est en train d'analyser la faisabilité pour réaliser 7 logements pour jeunes adultes.
- que ladite maison d'habitation sera, une fois le réaménagement achevé, gérée par l'intermédiaire de la société « Wunnengshëllef a.s.b.l. ».
- que l'aménagement d'un chemin pour piétons et cyclistes est prévu afin de réaliser la liaison du campus scolaire avec la rue Schënnbiërg.

Vu le courrier du 23 octobre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » concernant l'extension du centre scolaire « An der Dällt », il prend connaissance :

- que le bureau d'études « Schroeder & Associés s.a. » a été chargé de l'élaboration d'un état des lieux et d'un master-plan des infrastructures scolaires « An der Dällt ». Le recensement des données relatives à l'évolution des enfants scolarisés, permettra d'estimer les besoins futurs et d'établir une stratégie de développement des besoins scolaires et de la Maison Relais jusqu'à l'horizon 2050.
- qu'une part du processus de l'analyse comprend un workshop composé du personnel enseignant et éducatif des différents cycles scolaires ;
- que l'analyse prévisionnelle permettra de désigner les priorités pour l'extension du centre scolaire.
- que les montants budgétaires prévus pour l'extension du centre scolaire seront adaptés le moment venu.
- que les projets d'une piscine scolaire et l'extension de la capacité de la crèche/maison-relais seront considérés dans le cadre de la planification.

Vu le courrier du 23 octobre 2020 du parti local politique « DP – Demokratesch Partei » concernant le projet pilote « collecter, réparer, réutiliser » au Recycling Center de Munsbach, il prend connaissance :

- que lors du projet pilote, une totalité de 61 appareils électroniques ménagers ont été collectés.
- qu'après contrôle et réparation, 39 de ces appareils électroniques ont pu être remis en vente, constituant un taux de remise en circulation de 64%. 22 appareils n'ont pas pu être réparés et ont été recyclés.
- que deux collaborateurs de l'association « Nei Aarbecht asbl » étaient chargés de la surveillance du projet.
- que le projet « Share, Reuse, Redistribute » prévu sur une durée de 3 ans, sera prolongé au-delà.

L'intégralité de la réunion du conseil communal de Schuttrange peut être suivie sur : <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



EN

Minutes of the Commune Council Meeting

30.09.2020

Mayor Jean-Paul Jost extended a welcome to the 8th meeting of the Communal Council of 2020 and to the 1st meeting of the Communal Council following the appointment of Ms Nora Forgiarini as Alderwoman.

Following that, Mayor Jean-Paul Jost made known that this public meeting of the Communal Council would be broadcast live on the website.

Then Mr Claude Marson summarised his past 3 years in the office of Alderman for the Commune of Schuttrange. In accordance with the 'Schëtter Bierger - LSAP - Déi Gréng' coalition agreement, Ms Nora Forgiarini has assumed the office of Alderwoman. She thanked Mr Claude Marson for his service and presented a brief overview of her projects planned for the next 3 years. Ms Forgiarini presented a summary of her responsibilities: Environment, Agriculture and Forestry, Mobility and Transport, Equal Opportunity, and Social Affairs.

Then the Mayor informed the members of the Communal Council of the following items:

- the school year as of 15 September 2020 went well, in strict compliance with the recommendations and measures to be taken in the context of a health crisis. The Mayor would like to thank the teachers and parents of students;
- the drinking water supply was stable during the summer;
- the authorisation of the Ministry of the Environment as well as the road permit of the Administration of Bridges and Roads have been granted for the renovation of the old Boumillen spring in Schrassig;
- renovations for the drinking water protection zones have started up once again;
- the following projects were taken up again after the collective holiday:
 - Rue de Sandweiler
 - Rue du Village
 - Rue de Mensdorf.
- the construction of a pavement for the Rue Principale in Neuhaeusgen will begin shortly.
- a joint venture, Entrapulus-Farenza, has been given responsibility for building the pedestrian/cycling path between Munsbach and Niederanven.
- LED lighting was installed on the football field in Munsbach.
- the Administration of Bridges and Roads will proceed during the coming days with the scraping of a section of the Rue Principale in Munsbach, between Molitor farm and the Syrdall Activity Park.
- the Board of Councillors met with residents and landowners involved in the redevelopment of the Rue de Senningen in Neuhaeusgen. They expressed their agreement with the necessary rights of way. As a result, the design office is in the process of finalising the project.
- preliminary work involving the moving of ponds and sludge treatment has started in tandem with the transformation and expansion of the wastewater treatment station in Uebersyren.

- the Sidest Union is currently developing and finalising construction projects for storm basins ('Regenüberlaufbecken').
- 'Schroeder & Associés' design office is analysing the rate of use of parking spaces in order to develop a new design for parking.
- the Administration of Bridges and Roads gave notice of a project to create a 30 km/hr speed limit zone at the 'An der Dällt' Campus in Munsbach.
- for the town planning competition 'Ee neien Duerfkär' in Schuttrange, 19 projects have been submitted by architectural and town planning offices. The pre-jury checked the projects submitted in relation to the specifications. The report will then be forwarded to the jury on 7 October 2020. The jury will meet on October 15th and 16th of 2020 in order to choose the 3 best urban planning projects from all the qualified applications received. Afterwards, the designs chosen will be presented to the Communal Councillors and to the public.
- the Order of Architects and Consulting Engineers awarded to the Commune of Schuttrange the 'Bauhäpreiss 2020' for the category 'Building for Educational, Cultural, and Sporting Use' for the new nursery 'Am Bongert';
- as announced at the last meeting of the Council, during the vote on the budget for the Communal Integration Plan, 3 members of the Family, Senior Citizens, and Social Affairs Committee participated in the last meeting of the steering committee with a view toward the development of a Communal Plan for Seniors.
- the Communal Youth Plan for 2014 will be reviewed with the Youth Commission.
- the Board of Councillors took action on the modification of the Special Management Plan 'QE' to rectify some inconsistencies in the written text.
- the Commune is in the process of reviewing the conformity of accommodations and rooms rented out in accordance with the law of 20 December 2019, in particular with regard to the criteria of sanitation, hygiene, safety, and habitability of accommodations and rooms rented out or made available for residential purposes.
- the Commune has requested an opinion from the Ministries concerned on the rental of rooms and houses via platforms such as AirBnb, etc., in particular with regard to security and compliance with the Development Plan,...
- the Mayor and Aldermen Committee has issued a call for tender regarding the acquisition of land and homes for the implementation of low-cost housing.
- on 16 July 2020, a meeting of the Airport Advisory Committee took place at the Ministry of Mobility and Public Works. On the agenda, amongst other items, was the non-respect of the Charter between users, residents, and authorities concerning the practice of schooling and continuous training in sports aviation at the airport, etc. At this meeting, the Commune was informed that a modification of the flight-direction procedure is underway in order to prevent planes from passing over the villages of the Commune of Schuttrange.
- the Ministry of the Environment and Sustainable Development has initiated an updating of draft action plans to combat environmental noise.
- on 27 July 2020 there was a meeting of the Mayor and Aldermen Committee with the Building Commission concerning the new Development Plan.
- on 29 July 2020, the 'al Hausnimm' brochures were delivered.



- on August 27, 2020, a meeting of the Mayor and Aldermen Committee was held with the Commission on Transportation, Traffic, and Public Safety.
- on 2 September 2020, a meeting took place between the Councillors Committee and the residents of the Rue Kiischteewe in Neuhaeusgen concerning the new regulations for Rue Kiischteewe.
- as part of the project to reorganise the RGTR bus network, modifications took effect on several routes as of 13 September 2020.
- in connection with European Mobility Week from 16 to 22 September 2020, many events were held. An effort was made to motivate citizens to reconsider their mobility behaviour and to show them alternatives so that they might move around comfortably with low to zero emissions. Along with two seminars on Ecodrive and electromobility, fair-trade pastries were distributed to public transport users, a drawing contest for children was held, cycling activities took place, the Mbox at Munsbach station was initiated, and exhibitions of various electric vehicles took place. The Mayor and Aldermen Committee thanked all the speakers and participants.
- 10 October 2020 will be the Day of National Commemoration in compliance with health recommendations.
- the next meeting of the Communal Council will probably be held on 14 October 2020.
- the Mayor and Aldermen Committee will have a meeting with representatives of the Association Board of the residence 'Am Duerf' in Munsbach.
- the renovation work on the rectory and the church square in Schuttrange will be completed shortly.
- a inspection of the 3 low-cost housing units in Schrassig, Schlassgewan will be set up after the construction work is completed.
- a working meeting of the Communal Council will be held to deal with the 'Facility Management' contract.

1.1. Approval of the allocation of political leave

The Communal Council resolved unanimously to adopt the allocation of political leave proposed by the Mayor and Aldermen Committee following the appointment of Ms Nora Forgiarini as Alderwoman.

2.1. Decision on vouchers to be allocated to volunteers

In order to thank the volunteers who came together for actions of solidarity, the Communal Council unanimously decided to grant a voucher of €50 per person to volunteers who supported the citizens of the Commune and people and groups at risk, in particular in assisting them with their shopping, picking up medicines, etc. The vouchers will be valid at restaurants in the Schuttrange Commune.

2.2. Decision on vouchers to be allocated to participants of 'Senior Citizens Day 2020'

In view of the fact that the reception 'Senior Citizens Day - Dag vum drëtten Alter 2020' in honour of people aged 80 and over had been cancelled due to health recommendations, the Communal Council unanimously approved a voucher of €50 per individual participant in the 'Senior Citizens Day'. Vouchers can be used at restaurants in the Commune of Schuttrange.

2.3. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Schuttrange, Church Square (Place de l'Église)

The Communal Council voted unanimously to confirm the emergency temporary regulation on the construction of a terrace for the needs of the bistro adjacent to the Church Square in Schuttrange.

3.1. Approval of agreement for swimming lessons to be provided

As during the previous school year, Ms Annick Zimmer will be responsible for setting up and providing swimming lessons and water sports activities for the elementary school 'An der Dällt'. The Communal Council resolved unanimously to approve the agreement for this.

4.1. Approval of the agreement with the Ministry of Housing on the construction of four rental units in Schuttrange, 'in der Acht'

In tandem with the construction of low-cost housing for people aged 50 and over in Schuttrange at 'in der Acht', the Communal Council resolved unanimously to approve the financial assistance agreement with the Ministry of Housing relating to the construction of 4 rental units.

5.1. Opinion on the proposed repeal of the sector master plan 'Landfills for Inert Waste'

The Communal Council resolved unanimously to approve favourably the project for repeal of the sectoral master plan 'Landfills for Inert Waste' submitted on 14 February 2020 by the Minister of Energy and Space Management.

6.1. Approval of the table of budgetary amendments for the year 2020

The Communal Council resolved unanimously to approve the budget changes for a total amount of €116,000 proposed by the Mayor and Aldermen Committee.

6.2. Approval of the quote for the repair and renewal of waterproofing of the roof of the former cultural and sports centre

The Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the repair of the roof of the former cultural and sports centre for €85,000, including taxes.

6.3. Approval of the quote for the installation of electric charging stations

The Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the installation of electric charging stations for Communal vehicles on the Church Square in Schuttrange for €15,000, including taxes.

6.4. Approval of the quote for the renovation of two pedestrian bridges in Syrdall Activity Park

Since the two wooden bridges are in disrepair, the Communal Council resolved unanimously to approve the quote for the renovation of two bridges in Syrdall Activity Park for €19,000 including taxes.

7.1. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Schuttrange, Rue de Village (repairs)

7.2. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Uebersyren, Rue de Mensdorf (pavement repairs)

7.3. Confirmation of a temporary regulation for emergency traffic – Neuhaeusgen, Rue Principale (pavement repairs)

The Communal Council resolved unanimously to confirm the 3 temporary emergency traffic regulations mentioned above adopted by the Mayor and Aldermen Committee.

8.1. Decision on pre-emption rights regarding land in Schuttrange, 'In den Azingen'

The Communal Council resolved unanimously not to exercise its pre-emption rights on the land in the Schuttrange, subdivision 'In den Azingen', Rue de Canach.

9.1. Approval of an application for land subdivision in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council resolved unanimously to approve the application for subdivision of land located in Neuhaeusgen, Rue Principale, for creating four separate plots.

9.2. Approval of an exchange agreement concerning land in Schrassig, Beim Fuussebur

Under this item, the Communal Council unanimously agreed to a sales approval on the exchange of two plots for the purposes of a public utility, namely the sale of a plot owned by the Commune as an access route to private property and integration of a private plot into the public domain of the Commune.

9.3. Approval of an agreement for the redevelopment of the Rue du Village in Schuttrange

Under this agreement, the owner involved will make available to the Commune a plot of land for the creation of a pavement in the Rue du Village in Schuttrange. The Communal Council unanimously approved the applicable agreement.

10. Communal advisory committees

The Communal Council resolved unanimously to appoint Mr Melvin GOERGEN as a member of the Communal Advisory Committee on Finance.



11. Written questions for the Councillors

With regard to the letter dated 24 September 2020 from the local political party 'DP – Demokratesch Partei' in which a request was made for detailed statistics on the number of interventions, respectively the number of violations recorded by the Communal officer/rural guard, note is made of the number of traffic fines per village issued by Communal agent for the year of 2020. Although the Communal agent enforces Communal police regulations for traffic infractions and thus he is under the authority of the Mayor, it should be noted that, in the event of a traffic offence, the instructions provided by the Grand Ducal Police are followed.

Detailed statistics regarding the other interventions of Communal officer/rural guard regarding Communal police regulations, building regulations, and environmental regulations are not recorded by Commune.

With regard to the letter of 24 September 2020 from the local political party 'DP – Demokratesch Partei' regarding projects to be carried out with the National Affordable Housing Firm (SNHBM), it is clear that, in tandem with the citizen participation of 'Schëtter Deng Gemeng – Plang mat!', in 2014, the Communal Council opted for population growth in a controlled and harmonious manner while respecting and safeguarding to a large extent both our structural heritage and our environment. Thus, for the new Development Plan, the Communal Council did not approve an extension of the construction perimeter to Uebersyren.

Currently, the Commune is building several low-cost housing units. The Board of Councillors also issued a call for tender for the purchase of land and houses for the implementation of low-cost housing. If necessary, the Mayor and Aldermen Committee will contact the National Affordable Housing Firm (SNHBM) or the Housing Fund.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council can be viewed at <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-communal>



Minutes of the Commune Council Meeting 28.10.2020

Mayor Jean-Paul Jost extended a welcome to the ninth meeting of the Communal Council for the year 2020.

Before starting, the Mayor informed the members of the Communal Council of measures taken following the call for increased vigilance by the government in the context of the current health crisis and mentioned the following:

- there have been some preventive quarantines among schoolchildren at the 'An der Dällt' campus. There was one case confirmed in the Communal administration. The individual involved became infected in a private context; precautionary measures have been taken in primary schools and at the Maison Relais.
- following the new obligations for the campaign against the health crisis, new provisions for access to Communal administrative buildings are in force. An appeal to the general population has been issued. People are being requested to visit official authorities only for necessary requests. At the moment, reception areas and general public offices remain open;
- a reorganisation of Communal services has taken place and, among other changes, workers are now divided into 2 teams. The head of the water services is now located in a separate building. Communal agents have the option of continuing to work remotely;
- the Communal service to assist individuals at risk has been reactivated. Any citizen at risk is requested to contact the Communal administration if necessary;
- while awaiting new directives from the government, the sports & leisure courses offered by the Commune have been cancelled, with the exception of language courses, since social distancing does not pose a problem;
- in view of the current health situation, delays might be expected at construction sites in Uebersyren and Schrassig;
- the validity period for the thank-you vouchers distributed to seniors on the occasion of 'Senior Citizens Day' will be extended.

Then the Mayor informed the members of the Communal Council of the following items:

- their Royal Highnesses the Hereditary Grand Duke, the Hereditary Grand Duchess and Prince Charles visited on 5 October 2020 the Rose Garden of the Château de Munsbach in connection with the christening of a rose in honour of the birth of Prince Charles. The Luxembourg Rose Association ('Lëtzebuerger Rousefrënn') invited to this ceremony.
- on 7 October an interview took place between the Colleague of Mayor and Aldermen and farmers concerning the lease contracts for arable land at the location called 'Beyerholtz'. In agreement with the lessors, the intercommunal Union for the Sanitation of the Syre Hydrographic Basin (SIAS) will take care of the planting of several trees on these tracts of land. The contracts will be continued for one year.
- on Saturday, 10 October 2020, the Day of National Commemoration was held;

- a meeting was held on 12 October 2020 in connection with the protection of drinking water sources;
- in connection with the protection of drinking water sources on the Schrassig Plateau, the Best Engineering Office compiled a list of protective measures and the SIAS Inter-Communal Union hired a facilitator to support the implementation of these measures. In this context, there are plans to create a new agricultural cooperative in the near future.
- on 13 October 2020 a meeting of the Colleague of Mayor and Aldermen and the Union Grand-Duc Adolphe concerning the expansion of the music school took place in Niederanven;
- in connection with the 'Ee neien Duerfkär' town planning competition in Schuttrange, the Jury met on 15 and 16 October 2020 to select the 3 best town planning projects from the qualified applications that were received. The Secretariat of the jury is responsible for drawing up a report, which will then be sent to the Communal Council. The selected concepts will be presented to the Communal Council and the public
- on 17 October, a rose in honour of the 75th anniversary of the return of the 'Tambower Jongen' was christened in the Rose Garden of the Castle of Munsbach;
- the webinars on 19 and 20 October that were sponsored by the Ministry of the Environment, Climate and Sustainable Development on the national action plans to combat noise pollution, particularly airport noise, were quite interesting, in particular with regard to measures to combat airport noise pollution;
- 'Schroeder & Associés' will be responsible for developing the cycle paths project.
- the Communal technical service is in the process of drawing up plans for the refurbishing of bus stops in tandem with the reorganisation of the RGTR network;
- the decision to award the contract for the cycle path between Schuttrange and Niederanven has been sent for approval to the Ministry of the Interior;
- the tender for the work on the pipeline at the Rue de Mensdorf/Rue de Beyren crossing has been launched.
- the interviews with candidates for the position of Manager of janitorial services will take place next week.
- the preparatory work to draw up the Communal budget for the year 2021 has begun.

Finally, Alderman Serge THEIN reported on the following meetings:

- the meeting of the Communal Crime Prevention Committee on 12 October 2020 in Niederanven dealt with, amongst other items on the agenda, the progress of the projects for the 'new police station' and 'traffic garden' along with presentation of the Prevention and Road Instruction Service;
- the meeting on 13 October 2020 in Niederanven, to which the direction of the Music School of the UGDA (Union Grand Duke Adolphe) invited the Colleague Mayor and Aldermen of the member Communes of 'Museksschoul Syrdall' and the Communes of Bous, Frisange, Remich, Stadtbredimus and Waldbredimus in order to discuss the expansion of the Regional Music School.



1.1. Presentation of the Interim Report of the Communal Integration Plan

The Communal Council made note of the interim report as well as of the future objectives in terms of the development of the Communal Integration Plan presented by the cooperative society 'de Reso'. The project was launched in 2018 and targets a Communal integration policy in order to guarantee its sustainability, while involving as many local participants as possible.

2.1. Approval of the Communal regulations on waste disposal

The Communal Council unanimously adopted the new Communal regulations on waste disposal. The new tax regulation is based on entering the Weight of household waste and represents an additional step in the direction of zero residual waste.

2.2. Approval of the Communal regulation setting the tax to be collected from companies, associations, and public services for access to the recycling centre at Munsbach

The Communal Council resolved unanimously to adopt the tax regulation under this heading. Systematic monitoring of companies using the recycling centre's services is essential in order to limit or even reduce operating costs.

2.3. Approval of the waste disposal tax regulation

The Communal Council unanimously resolved to approve the tax regulations for the collection, recycling, and management of waste. A list of related measures is provided within the framework of the 'Climate Pact'.

3.1. Approval of an agreement for the installation and maintenance of an electric bus charger

The Communal Council unanimously resolved to accept the act of easement granting the company 'CREOS Luxembourg sa' permission to install cables and equipment as well as any maintenance necessary for the installation of a charging station for electric buses in Neuhaeusgen, 'Schëtter Haardt'.

3.2. Approval of an addendum to the agreement on the reception of beneficiaries of international protection

The Communal Council unanimously resolved to accept the addendum to the agreement under this heading signed with the Ministry of the Interior relating to the provision of a house located in Schrassig, beim Fuussebur. Thus, the agreement will be extended until 30 April 2022.

4.1. Approval of a contract to provide a roof for a Communal building at the energy production cooperative company 'EnerCoop Syrdall'

The Communal Council resolved with 7 votes and 4 abstentions to accept the contract to provide a roof of the Maison Relais 'An der Dällt' for the development and operation of a photovoltaic installation for a period of 15 years.

4.2. Approval of a regulation on the granting of financial assistance for the installation of private charging stations for electric vehicles

The Communal Council resolved unanimously to adopt the regulation under that heading. For the purpose of reducing greenhouse gases, funds for Communal financial aid were confirmed in accordance with the committed state financial aid.

4.3. Approval of a regulation for the granting of financial assistance for the promotion of road vehicles with zero or low greenhouse gas emissions

The Communal Council resolved unanimously to adopt the Communal regulation for the granting of financial assistance for the promotion of road vehicles with zero or low greenhouse gas emissions. Thus, financial assistance for the promotion of cycles and cycles with assisted pedalling was adopted.

5.1. Approval of a sales agreement for three rights-of-way on a rural road in Neuhaeusgen, 'Oberst Neuhaeuschen' (7.31 ares)

5.2. Approval of a sales agreement for two rural road rights-of-way in Neuhaeusgen, 'Oberst Neuhaeuschen' (1.94 ares)

The Communal Council resolved unanimously to approve the sales agreements for the rights-of-way of the rural road located in Neuhaeusgen, 'Oberst Neuhaeuschen'. Acquisitions are made for the public utility, namely the integration of the plots into the public road network.

5.3. Land reclassification resolution

The Communal Council unanimously resolved to reclassify the land, covering 0.09 ares, belonging to the Communal public domain located in Neuhaeusgen, into the private domain of the Commune. The purpose of this was a free transfer in accordance with a partition request, dealt with in Section 5.4. of this agenda.

5.4. Approval of an exchange agreement for renovations to a pavement in Neuhaeusgen, Rue Principale

The Communal Council unanimously resolved to approve the exchange agreement signed on 14 October 2020 in connection with the renovation of the pavement in Rue Principale in Neuhaeusgen.

6.1. Confirmation of temporary emergency traffic regulations - Bus stop in Munsbach, 185 Rue Principale

The Communal Council unanimously resolved to confirm temporary emergency regulations in Rue Principale in Munsbach due to renovations.

7.1. Approval of estimates relating to the renovation of rural roads during fiscal year 2021

The Communal Council resolved unanimously to approve the estimates under this heading. Road renovations apply to the localities: 'am Uelegsfeld', 'beim Jokegrändchen', 'bei de Kuebebäm', 'a Wëlzent', 'a Geisegaass', 'am Routland' and 'op der Alheck'.

7.2. Approval of an additional estimate for the 'Smart Schëtter' project

The Communal Council resolved unanimously to accept the additional estimate drawn up by the Communal technical service. The estimate includes the acquisition and installation of digital and video conferencing tools.

**8. Written questions from the Councillors**

With regard to the letter of 23 October 2020 from the local political party 'DP - Demokratesch Partei' requesting information about the intended use of the property 'Um Schënnberg' recently acquired by the Commune; attention is called to the following items:

- the Commune did not take possession of the property until 15 July 2020.
- the Commune is in contact with 'Wunnengshëllef asbl' about constructing housing for young people in distress, and an architectural firm is analysing the feasibility of building 7 housing units for young adults.
- this accommodation will, once completed, be managed by the company 'Wunnengshëllef asbl'.
- a path for pedestrians and cyclists is planned in order to connect the school campus with Rue Schënnberg.

With regard to the letter of 23 October 2020 from the local political party 'DP - Demokratesch Partei' requesting information about the expansion of the school centre 'An der Dällt', attention is called to the following items:

- the consulting firm 'Schroeder & Associés sa' was responsible for drawing up an inventory and a master plan for school infrastructures at 'An der Dällt'. The identification of data relating to the development of schoolchildren will make it possible to estimate future needs and establish a development strategy for school needs and the Maison Relais by 2050.
- as one component, the analysis process will include a workshop made up of teaching and educational staff at various levels;
- the forecast analysis will make it possible to assign priorities for the expansion of the school centre.
- budgetary amounts planned for the expansion of the school centre will be adjusted when the time comes for this.
- plans for a school swimming pool and expansion of the capacity of the nursery/Maison Relais will be considered in connection with the planning.

With regard to the letter of 23 October 2020 from the local political party 'DP - Demokratesch Partei' concerning the pilot project 'Share, Reuse and redistribute' at the Recycling Centre in Munsbach, attention is called to the following items:

- during the pilot project, a total of 61 household electronic devices were collected.
- after inspection and repair, 39 of these electronic devices could be put back on sale, making for a recirculation rate of 64%. 22 devices could not be repaired and were recycled.
- two employees of the association 'Nei Aarbecht asbl' were responsible for monitoring the project.
- the 'Share, Reuse, Redistribute' project, planned for a period of 3 years, will be extended beyond that.

The entire meeting of the Schuttrange Communal Council may be viewed at: <https://www.schuttrange.lu/politique/seances-du-conseil-Communal>



LU

Zënter der Gemengerotssëtzung vum September, ginn eis Reuniounen all live iwwer de YouTube Kanal vun der Schëtter Gemeng iwwerdroen.

Den Ordre du jour vun de Gemengerotssëtzung fann dir och op eisem Internet Site ënner: www.schuttrange.lu/actualites

FR

Depuis la réunion du conseil communal de septembre, nos réunions sont diffusées en direct sur la chaîne YouTube de la commune de Schuttrange.

L'ordre du jour des réunions du conseil communal peut être consulté également sur notre site internet : www.schuttrange.lu/actualites

EN

Since this Septembre Commune Council Meeting our meetings have been broadcast live on the YouTube channel of the commune of Schuttrange.

The agenda of the commune council meetings can also be consulted on: www.schuttrange.lu/actualites



Schëtter Youtube Kanal

Suivéiert eis
Suivez-nous
Follow us

Mention de la Publication de Règlements

article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation d'une demande de lotissement d'un terrain aux termes de l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain – rue Principale à Neuhaeusgen

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 30 septembre 2020, le conseil communal vient d'approuver une demande de lotissement pour des terrains sis à Neuhaeusgen, rue Principale, inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 1486/4192, 1486/4196, 1486/4197 et 1486/4292, en vue de la création de quatre parcelles distinctes.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation du règlement communal sur l'évacuation des déchets

En sa séance du 28 octobre 2020, le conseil communal de Schuttrange a pris une délibération portant introduction d'un règlement communal relatif à la gestion des déchets.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation du règlement concernant l'octroi d'une aide financière pour l'installation de bornes de charge privées pour véhicules électriques

En sa séance du 28 octobre 2020, le conseil communal de Schuttrange a pris une délibération portant introduction d'une aide financière pour l'installation de bornes de charge privées pour véhicules électriques.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*

Approbation du règlement concernant l'octroi d'une aide financière pour la promotion des véhicules routiers à zéro ou à faibles émissions de gaz à effet de serre

En sa séance du 28 octobre 2020, le conseil communal de Schuttrange a pris une délibération portant introduction d'une aide financière pour des véhicules routiers à zéro ou à faibles émissions de gaz à effet de serre.

› *Ladite délibération a été publiée en due forme.*



Freedefeier

LU

Silvester 2020 - Restriktionen fir d'Freedefeier

Aus Respekt virun der Ëmwelt, eisen Awunner an den Déieren biede mir iech op d'Freedefeier an der Silvester-nuecht 2020 ze verzichten. Wann dir net verzichte wëllt, da reduzéiert et w.e.g. an haalt iech un dës Reegelen:

- Bléift wäit ewech vu Bauerenhäff an dem Bësch
- Denkt och un d'Hausdéieren an ärer Noperschaft
- Limitéiert iech op eng Véierelstonn virun an no Mëtternuecht
- Haalt Ofstand zu de Sprengkierper
- Haalt iech un déi sanitär Virschrëften

D'Explosioun vu Freedefeier stellt eng enorm Belaaschtung fir eis Hausdéieren awer och d'Notzdéiere vun de Baueren an déi wëll Déieren (Villercher, Wëld, Fliedermais, asw.) duer. Si sinn immens empfindlech op Kaméidi a soen iech Merci wann dir ganz op d'Freedefeier verzicht.

D'Freedefeier huet och een negativen Impakt op eis Ëmwelt. Wann dir iech un dës Restriktionen haalt, drot dir net zu enger exzessiv méi héijer Feinstaubbelaaschtung deels mat ëmweltschiedleche Stoffen bäi. Déi Belaaschtung ass net nëmme fir verschidde Leit mat Virerkrankungen, mee och fir eis Atmosphär, d'Gewässer an de Buedem schiedlech. Ausserdeem gëtt keen onnéidege Knascht produzéiert.

All Joer ginn et Accidenter am Zesammenhang mam Freedefeier, dofir passt op är Gesondheet op a begéint de Sprengkierper mat Respekt.

FR

Nouvel An 2020 – Restrictions pour feux d'artifice

Par respect pour l'environnement, nos habitants et nos animaux, nous vous prions de renoncer cette année aux feux d'artifice dans la nuit du Nouvel An 2020 (Saint-Sylvestre). Si vous ne souhaitez pas y renoncer, alors veuillez svp en réduire l'usage et observer les règles suivantes :

- Restez éloigné des fermes et des forêts
- Pensez aussi aux animaux domestiques dans votre voisinage
- Limitez l'usage à un quart d'heure avant et après minuit
- Gardez de la distance par rapport aux explosifs
- Respectez les mesures sanitaires

Les explosions dues aux feux d'artifice constituent une nuisance considérable pour nos animaux domestiques ainsi que pour le bétail et les animaux sauvages (oiseaux, gibier, chauves-souris, etc.). Ils sont extrêmement sensibles au bruit et vous seront reconnaissants si vous renoncez au feu d'artifice.



Les feux d'artifice ont un impact négatif sur notre environnement. Si vous observez les restrictions ci-dessus, vous évitez de contribuer à une plus forte charge de particules fines, comprenant en partie des substances nocives pour l'environnement. Cette charge est non seulement nocive pour les personnes souffrant de maladies, mais également pour notre atmosphère, les eaux et les sols. De plus, c'est une façon de ne pas produire de saleté inutile.

Chaque année, on assiste à des accidents en relation avec les feux d'artifices, c'est pourquoi il est important de veiller à votre santé et de manipuler les explosifs avec respect.

EN

New Year 2020 - Firework restrictions

Out of respect for the environment, our inhabitants and our animals, we are asking you to forgo fireworks this year on New Year's Eve 2020. If you do not wish to give them up, then please reduce their use and observe the following rules:

- Stay away from farms and forests
- Also consider domestic animals in your neighbourhood
- Limit use to a quarter of an hour before and after midnight
- Keep distance from explosives
- Respect the health measures

Explosions caused by fireworks are a considerable nuisance for our domestic animals as well as for livestock and wild animals (birds, game, bats etc.). They are extremely sensitive to noise and will thank you if you forgo the fireworks display.

Fireworks have a negative impact on our environment. If you observe the above restrictions, you avoid contributing to a higher load of fine particles, partly including substances harmful to the environment. This load is not only harmful to people with diseases, but also to our atmosphere, waters and soils. Plus, it's one way to not generate unnecessary dirt.

Every year we see accidents related to fireworks, which is why it is important to take care of your health and to handle explosives with respect.





LU

Null Offall Strategie Gemeng Schëtter

Den 28/10/2020 huet de Gemengerot een neit Offalltaxereglement gestëmmt wat ab dem 1/1/2021 a Kraaft trëtt. Dëst Reglement wat op d'Verweigung vum Offall baséiert ass e weidere wichtege Schrëtt a Richtung Null-Reschtoffall. Mat den neien Taxe sollen all déi belount ginn déi mat op de Wee vun der Vermeidung, dem Weidernutzen an dem Recycling ginn. Andeems dir manner Offall produzéiert maacht der an Zukunft net nëmmen eng grouss Ustrengung fir eis Ëmwelt, mee dir spuert donieft och Geld, nom Prinzip vum „pollueur/payeur“. Weider Detailer zum Reglement stinn an der detaillierter Broschür déi ausgedeeelt ginn ass.

FR

Stratégie zéro déchets de la commune de Schuttrange

Le 28 octobre 2020, le conseil communal a adopté un nouveau règlement relatif à la taxe sur les déchets qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2021. Cette réglementation, basée sur la pesée des déchets, est une autre étape importante vers le zéro déchet résiduel. Les nouvelles taxes récompenseront tous ceux qui contribuent à l'évitement, à la réutilisation et au recyclage. En produisant moins de déchets, vous ferez non seulement de grands efforts pour notre environnement à l'avenir, mais vous économiserez également de l'argent selon le principe pollueur / payeur. De plus amples informations sur la réglementation se trouvent dans la brochure détaillée qui a été distribuée.

EN

Zero waste strategy of the commune of Schuttrange

On October 28, 2020, the communal council adopted a new waste tax regulation, which will enter into force on January 1, 2021. This regulation, based on the weighing of waste, is another important step towards zero residual waste. The new taxes will reward all those who contribute to avoidance, reuse and recycling. By producing less waste, you will not only be doing a great deal for our environment in the future, but you will also save money on the polluter pays principle. Further information to the regulation can be found in the detailed brochure, which has been handed out.



LU

D'Gemeng Schëtter huet de Label „Fairtrade Gemeng“ kritt

D'Gemeng Schëtter engagéiert sech fir e fairen Handel mat de Produzenten an Afrika, Asien a Latäinamerika. Fir konkret d'Aarmut ze bekämpfen, sozial Ongelechkeeten ze verringeren, e wirtschaftlechen a soziale Wandel ze fërderen deen eng nohalteg Zukunft opbaut a fir de Respekt vun de Mënscherechter ze verstärken. Dofir krut d'Gemeng Schëtter den 11. November 2020 offiziell de Label „Fairtrade Gemeng“ iwwerreicht. Eng Zeremonie konnt wéinst der sanitärer Situatioun leider net ofgehale ginn. Soubal d'Situatioun sech ännert, gëtt déi nogeholl.

Fair akafen.
Gutt fir d'Mënschen. Gutt fir d'Ëmwelt.

FR

La commune de Schuttrange a obtenu le label « Fairtrade Gemeng »

La commune de Schuttrange est engagée dans le commerce équitable avec des producteurs d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. Pour combattre concrètement la pauvreté, réduire les injustices sociales, promouvoir des changements économiques et sociaux qui construisent un avenir durable et renforcer le respect des Droits de l'Homme.

C'est pourquoi la commune de Schuttrange a reçu officiellement le label « Fairtrade Gemeng » en date du 11 novembre 2020. Malheureusement, une cérémonie n'a pas pu avoir lieu en raison de la situation sanitaire. Dès que la situation changera, elle sera rattrapée.

Le commerce équitable.
Bon pour les gens. Bon pour l'environnement.

EN

The commune of Schuttrange has been awarded with the label "Fairtrade Gemeng"

The commune of Schuttrange is committed to fair trade with producers from Africa, Asia and Latin America. To concretely combat poverty, reduce social injustices, promote economic and social changes that build a sustainable future and strengthen respect for human rights. This is why the commune of Schuttrange officially received the "Fairtrade Gemeng" label on November 11, 2020. Unfortunately, a ceremony could not be held due to the sanitary situation. As soon as the situation changes, it will be caught up.

Fair Trade.
Good for people. Good for the environment.



QUAND LE TRAVAIL FORCÉ DES OUIGHOURS PROFITE À L'INDUSTRIE DU TEXTILE

Une centaine de camps, des individus en rang, pour certains chaînes au pied : ces images rappellent les pires moments du siècle dernier. Pourtant, la violente politique de répression menée depuis plusieurs années par le gouvernement chinois envers la minorité religieuse des Ouïghours de Xianjiang – territoire autonome du nord-ouest de la Chine – est bien actuelle.

Cette politique de répression se caractérise par une surveillance intrusive, par l'internement de masse, par l'endoctrinement politique, l'assimilation culturelle forcée, des stérilisations et avortements forcés pour les femmes. A cela s'ajoute des conditions de vie insupportables : manque d'hygiène, privation de nourriture, violences corporelles. D'après un rapport de 2018 d'Amnesty International, **le nombre de détenus des Ouïghours est estimé à plus d'un million**. Selon le gouvernement chinois, qui nomme ces camps d'internement, « camps de rééducation », cette politique se justifie pour lutter contre l'extrémisme religieux, autrement dit une lutte contre tout ce qui diffère de la ligne idéologique du parti communiste chinois.

Un rapport de l'institut australien de stratégie politique publié au printemps 2020, établi ensemble avec 190 organisations de la société civile, dénonce **le travail forcé de 80 000 Ouïghours au service de grandes firmes multinationales de l'industrie du textile, de la technologie et de l'automobile**.

Le rapport mentionne en outre que 80 % du coton chinois est cultivé au Xianjiang et qu'un vêtement en coton sur cinq vendu dans le monde contient du coton ou du fil produit dans cette région. **Comment être donc certain de ne pas être complice du travail forcé des Ouïghours quand on achète un vêtement ?**

MASQUES ET TRAÇABILITÉ

De plus, selon le New York Times du 19 juillet 2020, pour satisfaire la soudaine demande de masques due à la crise sanitaire, la Chine a mis les Ouïghours au travail. Avant la pandémie, il existait 4 entreprises de masques dans le Xianjiang. En août 2020, on en dénombrait 51, dont 17 seraient dans des camps d'internement. Ces masques seraient destinés au marché local mais plusieurs filières d'exportation ont été identifiées. **On peut donc se poser la question sur l'origine des masques achetés en masse par les pays européens à la Chine au début de la crise du Covid-19 et mais aussi se demander si pour les nouvelles commandes de masques, l'Europe, y compris le Luxembourg, veille au respect des droits humains dans la production de ceux-ci.**

Ce grand internement de masse profite à des multinationales qui n'ont que très peu de considération d'ordre social, éthique et environnemental. La question Ouïghour est un symptôme terrible de l'irresponsabilité organisée des marques et de l'absence de traçabilité. Un fonctionnement profondément immoral, fondé sur une approche coloniale et dominatrice de la mondialisation, qui ne profite qu'à une poignée d'investisseurs tout en renforçant le pouvoir économique de la Chine.

Il est urgent d'établir un cadre juridique qui enrayer les violations massives des droits humains et qui permette l'accès des victimes à la justice. En attendant, que les institutions politiques prennent leurs responsabilités, les citoyens peuvent passer à l'action, en cessant d'acheter frénétiquement à petit

prix, en privilégiant les marques responsables et en faisant pression pour demander un cadre juridique aux responsables politiques qui obligerait les entreprises à une transparence de leurs chaînes d'approvisionnement. Car personne n'a envie aujourd'hui d'être complice du travail forcé des Ouïghours.



Le Ghana et la Côte d'Ivoire produisent ensemble environ 60 % de l'offre mondiale de cacao chaque année. Jusqu'à 90 % des agriculteurs dépendent du cacao pour leur revenu primaire. Dans la majorité des cas, il est produit dans des fermes de très petite taille alors que le marché est dominé par trois multinationales représentant presque 60 % de la transformation mondiale de fèves de cacao. Il n'y a pas de raison unique à l'utilisation du travail des enfants dans ce secteur du cacao ; au contraire, il existe de nombreuses causes complexes et interdépendantes. La pauvreté, les bas salaires, l'inégalité entre les petits producteurs et les acteurs de l'industrie, la pénurie de main-d'œuvre, les mauvaises conditions de travail, la faible implication des gouvernements, le manque de possibilités d'éducation, l'exploitation et la discrimination, les troubles et les conflits politiques – et maintenant aussi les effets de COVID-19 – sont autant de facteurs qui contribuent à l'utilisation du travail des enfants dans la production de cacao en Afrique de l'Ouest.

Dans le cadre du protocole Harkin-Engel – engagement pris en octobre 2001 par l'industrie et les gouvernements d'Afrique occidentale pour réduire le travail des enfants dans la production de cacao d'Afrique occidentale de 70 % au total d'ici 2020 – et à la demande du ministère américain du travail, le NORC (National Opinion Research Center) de l'Université de Chicago a mené une **évaluation sur le travail des enfants et le travail dangereux des enfants tels que définis par les conventions de l'OIT** dans la production de cacao dans ces pays d'Afrique de l'Ouest. Il s'agit de la troisième évaluation indépendante dans le cadre du protocole, les deux premières avaient été réalisées par l'université de Tulane (2008/09, 2013/14). L'objectif principal de l'étude NORC était de mesurer les progrès réalisés (2008/2009 – 2018/2019) dans la réduction du travail des enfants dans les zones de production de cacao.

Comme les deux précédentes études, les résultats de l'étude NORC, publiés le 19 octobre 2020, indiquent que **le travail des enfants est encore très répandu dans les zones de production de cacao de Côte d'Ivoire et du Ghana**. Les résultats de l'enquête

indiquent qu'en 2018-2019, environ **1,56 million d'enfants étaient impliqués dans le travail des enfants dans la production de cacao dans les régions productrices de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana**. Parmi eux, environ **1,48 million d'enfants étaient impliqués dans un travail dangereux des enfants en 2018-2019**. Ce chiffre ne couvre pas le travail forcé des enfants, l'esclavage des enfants ou la traite des enfants.

En 2018-2019, **42 % des enfants ivoiriens dans les régions productrices de cacao étaient exposés à au moins un type de tâches dangereuses**. Environ un quart des enfants étaient exposés à l'utilisation d'outils tranchants (26 %) comme des machettes, des haches, des tronçonneuses, etc. D'autres ont répondu travailler dans des activités de défrichage (26 %). Au Ghana, **plus de la moitié (56 %) des enfants étaient exposés à au moins une activité dangereuse**. L'activité dangereuse la plus souvent signalée était l'utilisation d'outils tranchants, 50 % des enfants ghanéens la mentionnant en 2018-2019. Parmi les problèmes dangereux fréquemment signalés, on trouve le manque de vêtements de protection (16 %), les activités de défrichage (14 %), l'exposition à des produits agrochimiques (14 %) et le transport de charges lourdes (10 %).

Dans un contexte d'augmentation de 62 % de la production totale de cacao en Côte d'Ivoire et au Ghana entre 2008/09 et 2018/19, **le taux de prévalence du travail des enfants** (la proportion d'enfants âgés de 5 à 17 ans impliquée dans le travail des enfants) dans la production de cacao parmi tous les ménages agricoles des régions productrices de cacao de Côte d'Ivoire et du Ghana **a augmenté de 14 points de pourcentage entre les cycles d'enquête de 2008/09 et 2018/19** (passant de 31 % en 2008/09 à 45 % en 2018/19). **La prévalence du travail dangereux des enfants a augmenté quant à elle de 13 points de pourcentage**. Ces chiffres montrent malheureusement que **l'engagement volontaire pris par les grands acteurs de l'industrie du chocolat il y a 19 ans dans le cadre du protocole Harkin-Engel n'a pas été respecté**.

L'étude du NORC conclut qu'une combinaison d'initiatives ou d'interventions est nécessaire pour éloigner les enfants des formes dangereuses de travail et les faire entrer dans des écoles ou des programmes destinés aux jeunes. Dans ce contexte, **la prime de développement Fairtrade est importante**. Avec celle-ci, les organisations de producteurs peuvent choisir de construire et d'entretenir des écoles au sein de leurs communautés, ce qui permet aux enfants de recevoir une éducation plus facilement et en toute sécurité. De plus, les enfants reçoivent un repas dans ces écoles, ce qui est une motivation supplémentaire pour les familles d'envoyer les enfants à l'école.

La responsabilité partagée est la seule façon de mettre fin au travail des enfants dans le secteur du cacao. Les consommateurs, les gouvernements, les organisations de la société civile et les entreprises doivent travailler ensemble pour suivre les progrès et œuvrer de manière constructive en faveur de communautés agricoles et de chaînes d'approvisionnement durables qui respectent tous les droits humains. Le commerce équitable poursuivra son travail avec les entreprises et les organisations qui s'engagent sérieusement à payer les producteurs équitablement, à mettre fin aux violations des droits humains et à plaider pour des lois qui font du commerce équitable la norme plutôt que l'exception.



Was wäre, wenn eine neutrale und kostenlose Grundberatung...

Et si un conseil de base neutre et gratuit...



... Ihnen helfen könnte, die Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?



... vous permettrait d'améliorer l'efficacité de votre logement ?

Was wäre, wenn die Energiewende... bei Ihnen beginnen würde?

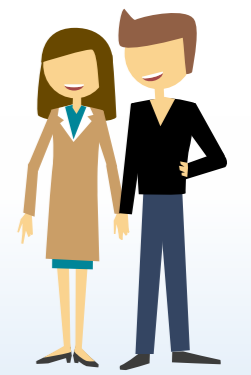
Wir begleiten Sie während Ihres gesamten Projekts!

Ihr myenergy-Berater bewertet die Wärmedämmung und den Stromverbrauch Ihres Zuhauses und gibt Ihnen Empfehlungen für die Nutzung technischer Anlagen auf Basis von erneuerbaren Energien. Er informiert Sie außerdem über alle notwendigen Schritte, um Ihr Projekt erfolgreich umzusetzen und finanzielle Beihilfen in Anspruch nehmen zu können!

Ihr Energiecheck

myenergy, Ihr Partner für eine nachhaltige Energiewende, bietet Ihnen eine neutrale, kostenlose Energiegrundberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde an!

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr energetisches Renovierungs- oder nachhaltiges Bauvorhaben erfolgreich zu gestalten, erfahren Sie mehr über verfügbare finanzielle Beihilfen oder lassen Sie sich über nachhaltige Mobilität beraten.



Persönliche Beratung

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Berater!

Wir stehen Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

Et si la transition énergétique... démarrait chez vous ?

Nous vous accompagnons tout au long de votre projet !

Votre conseiller myenergy vous donne une appréciation de l'isolation thermique et de la consommation électrique de votre logement. Il vous guide sur l'utilisation des installations techniques valorisant les énergies renouvelables et vous informe également sur toutes les démarches à entreprendre pour mener à bien votre projet et avoir accès aux aides financières !

Votre diagnostic énergétique

myenergy, votre partenaire pour une transition énergétique durable, vous propose un conseil de base en énergie neutre et gratuit, en partenariat avec votre commune !

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique ou de construction durable, découvrez les aides financières disponibles ou faites-vous conseiller en matière de mobilité durable.



Conseil personnalisé

Prenez rendez-vous avec votre conseiller dès aujourd'hui !

Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.

MANNER LUUCHTEN MÉI STÄREN & MÉI LIEWEN



Duerch Lichtverschmutzung verléiere mir eisen däischteren Nuetshimmel. Vill Leit hunn d'Mëlchstrooss nach ni mat blousser A gesinn...

85% vum gesamten EU-Gebitt sinn an der Nuecht kënschtlech beliicht.

FIRWAT ASS DAT E PROBLEM?

HELL NUECHTEN?

Eis kënschtlech Beliichtung huet sech sou séier verbreet, datt d'Natur & de Mënsch keng Zäit hate fir sech unzepassen!

EIS GESONDHEET

Nuetsbeliichtung bréngt eisen zirkadiane Rhythmus duercherneen - zumols kuerzweelleg Luucht ("blo Luucht")! Dat kann zu Schlofmangel, Hërzproblemer, Depressiounen a verschidde Kriibse féieren.



WAT KANN EE BESSER MAACHEN?

Nuetsbeliichtung nëmmen do wou et néideg ass & wa se gebraucht gëtt

- Bewegungsmelder & Zäitschaltauerer asetzen.
- Musse Vitrinnen, Fassaden, Beem am Gaart ... beliicht ginn?

D'Stärker vun der Beliichtung reduzéieren

Eis A kënnen sech ganz gutt un déif Luucht-Intensitéiten upassen.

Beliichtung no uewen aschränken

Onbenutzt Licht, dat no uewe gericht ass, dréit zu onnéideger Lichtverschmutzung bäi a perturbéiert eis Fliedermais, Insekten ...

Déif Faarftemperature benotzen ("waarm Luucht", ≤ 3000 Kelvin)

Wéi ass et mat **LED-Luuchten**?

- **Positiv:** ↑ Liewensdauer & Energieeffizienz (am Verglach mat den 'ale' Generatiounen vu Luuchten).
 - Mee **opgepasst:** LED-Wellelängte leie gréisstendeels am bloe Beräich, deen am meeschten zur Lichtverschmutzung bäidrëit an eisen zirkadiane Rhythmus perturbéiert.
- **Dofir:** Wielt Luuchten déi ≤ 3000 Kelvin hunn.

Beliichtung vu Vegetatioun a Gewässer vermeiden...

... an esou d'Liewewiese schützen!

Editeur:
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partner:
Naturpark Our



Verëffentlecher:
Gemeng Schëtter



KlimaPakt

MOINS D'ÉCLAIRAGE PLUS D'ÉTOILES & PLUS DE VIE



A travers la pollution lumineuse notre ciel nocturne est en voie de perte. Nombreux sont ceux qui n'ont jamais observé la voie lactée à l'œil nu...

85% de l'ensemble du territoire de l'UE est éclairé artificiellement durant la nuit.

POURQUOI EST-CE UN SOUCI?

DES NUITS CLAIRES?

Notre éclairage artificiel s'est amplifié si rapidement que la nature et les humains n'ont pas eu le temps de s'y adapter!

NOTRE SANTÉ

L'éclairage de nuit perturbe notre rythme circadien - surtout la lumière à ondes courtes ("lumière bleue")! Cela peut provoquer: manque de sommeil, problèmes cardiaques, dépressions et certains cancers.



QUE POUVONS-NOUS AMÉLIORER?

Eclairer de nuit seulement aux endroits et aux moments nécessaires

- Utiliser des détecteurs de mouvement et des minuteries.
- Vitrines, façades, arbres du jardin ... Pourquoi les illuminer?

Réduire l'intensité de l'éclairage

Nos yeux savent bien s'adapter à de faibles intensités lumineuses.

Restreindre l'éclairage vers le ciel

La lumière qui est dirigée vers le haut contribue à une pollution lumineuse inutile et perturbe nos chauves-souris, insectes ...

Utiliser des températures de couleur basses ("lumière chaude", ≤ 3000 Kelvin)

Qu'en est-il des **lampes LED**?

- **Positif:** ↑ Durée de vie & rendement énergétique (en comparaison avec les 'anciennes' générations de lampes).
 - Mais **attention:** la majeure partie des longueurs d'onde du LED se situe dans le domaine du bleu, lequel contribue le plus à la pollution lumineuse et perturbe notre rythme circadien.
- **Donc:** Choisissez des lampes ≤ 3000 Kelvin.

Éviter d'éclairer la végétation et les milieux aquatiques...

... et protéger ainsi les organismes vivants!

Editeur:
www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partenaire:
Naturpark Our



Publieur:
Commune de Schuttrange



PacteClimat

WENIGER BELEUCHTUNG MEHR STERNE & MEHR LEBEN



Durch Lichtverschmutzung verlieren wir unseren dunklen Nachthimmel. Viele Menschen haben die Milchstraße noch nie mit bloßem Auge beobachtet ...

85%

vom gesamten EU-Gebiet sind während der Nacht künstlich beleuchtet.

WARUM IST ES EIN PROBLEM?

HELLE NÄCHTE?

Die künstliche Beleuchtung hat sich so schnell gesteigert, dass die Natur und der Mensch sich nicht rechtzeitig anpassen konnten!

UNSERE GESUNDHEIT

Die Nachtbelichtung stört unseren zirkadianen Rhythmus - vor allem kurzwelliges Licht ("blaues Licht")! Das kann zu Schlafmangel, Depressionen, Herzbeschwerden und Krebs führen.

Pflanzen und Tiere haben sich über Millionen Jahre in einem natürlichen Rhythmus zwischen hellen Tagen und dunklen Nächten entwickelt.

ZIRKADIANER RHYTHMUS

TIERE UND PFLANZEN

Die künstliche Beleuchtung stört den Lebenszyklus von vielen nachtaktiven Lebewesen.

- Jagen und sich ernähren wird schwieriger, die Orientierung und Paarungsgewohnheiten sind gestört...
- 1/3 aller Insekten, die nachts über von Lampen angezogen werden, sterben.
- Auch tagaktive Tiere sind auf einmal nachts unterwegs, anstatt zu schlafen.
- Helle Nächte können die Wachstumsperiode vieler Pflanzen zeitlich verschieben.

ENERGIE-VERSCHWENDUNG

WAS KANN MAN BESSER MACHEN?

Tiefe Farbtemperaturen benutzen ("warmes Licht", ≤ 3000 Kelvin)



Wie ist es mit LED-Leuchten?

- **Positiv:** ↑ Lebensdauer & Energieeffizienz (im Vergleich mit älteren Lampenformen).
- Aber **aufgepasst:** LED-Wellenlängen haben den größten Anteil im blauen Bereich, welcher am meisten zur Lichtverschmutzung beiträgt und unseren zirkadianen Rhythmus stört.
→ **Deshalb:** Wählen Sie Leuchtmittel die ≤ 3000 Kelvin haben.

Nachtbeleuchtung nur dort, wo es nötig ist & wenn sie auch gebraucht wird

- Bewegungsmelder & Zeitschaltuhren einsetzen.
- Schaufenster, Fassaden, Gartenbäume ... Wozu beleuchtet?

Die Intensität der Beleuchtung reduzieren

Unsere Augen können sich gut an tiefe Lichtstärken anpassen.

Belichtung nach oben einschränken

Unbenutztes Licht, das nach oben gerichtet ist, trägt zu unnötiger Lichtverschmutzung bei und stört unsere Fledermäuse, Insekten ...

Belichtung von Vegetation und Gewässer vermeiden...

... und somit die Lebewesen schützen!

Herausgeber:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partner:

Naturpark Our



Veröffentlicher:

Gemeinde Schüttringen



RESSOURCEN
INNOVATIONEN
NACHHALTIGKEIT
CIRCULAR ECONOMY



Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Die Aufbereitung La préparation

Die SDK hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion 'Brillen weltweit' anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverbreit.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La SDK, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à réparer à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de

Welche Eigenschaften sind wichtig? Quelles propriétés sont importantes ?

'Brillen weltweit' ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. 'Brillen Weltweit' ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.



Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Lampen und Leuchtmittel Lampes et éclairage

Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Socket
Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen
Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur
Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots
Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen
Le flux lumineux de la lampe est exprimée en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur
Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch
Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energiekennzeichen spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wieder.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren
Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation
La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries
Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!
Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale „alte“ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Trattement et recyclage!

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention!
Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.



Clever akafen – Rinse-off-Produkte Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?
Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,...)
Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende Hair-Conditioner
Rasierprodukte (Rasierschaum, Rasiercreme, Rasiergel und Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?
Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,...)
Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage
Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés tous les jours se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou ne vous douchez de temps à autre qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériau d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus! Plus de shampooing ne rend pas les cheveux plus propres. Masser le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampooing et rincer abondamment à l'eau tiède.



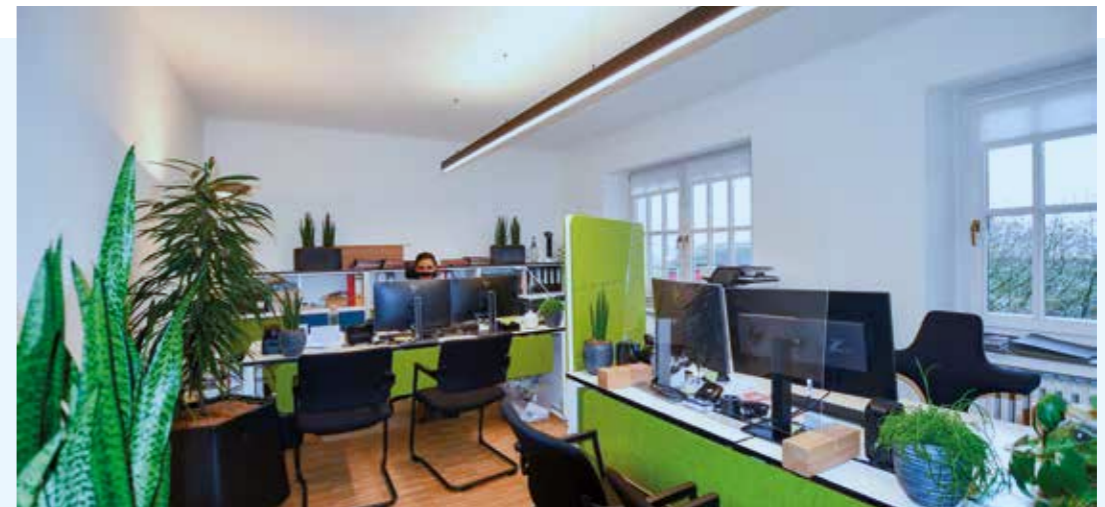


Renovatioun

**LU**

Schëtter huet dat aalt Paschtoueschhaus nohalteg renovéiert

Fir Büroe fir d'Mataarbechter op der Schëtter Gemeng ze schafen, huet d'Gemeng Schëtter dat aalt Paschtoueschhaus mat nohaltege Materialie renovéiert. Nieft der Isolatioun vun 30 cm am Daach mat Zellulose, an dem Plaffong vum Keller mat 8 cm Kork, woumat den Energieverbrauch vum Gebai an domat och d'Funktionskäschte reduzéiert ginn, ass de ganze Bannenausbau (Buedembeleg, Faarwen, Ueleg, asw.) aus nohaltege Produite gemaach ginn. Och bei de Miwwelen ass drop opgepasst ginn nohalteg zertiféiert Produiten erauszesechen. Domat reduzéiert d'Gemeng d'Gesondheetsgefore fir d'Mataarbechter, d'CO₂-Emissiounen, den Energieverbrauch, den Transport an d'Ëmweltbelaaschtungen déi bei der Produktioun vun de Produiten entstan sinn. Ausserdeem ass eng Dusch installéiert gi fir de Mataarbechter adäquat Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen an se domat ze motivéiere fir mam Vélo op d'Aarbecht ze kommen. An der Garage vum Gebai gëtt och nach eng intern Recycling-Sammelstatioun amenagéiert.

**FR**

Schuttrange a renové l'ancien presbytère de façon durable

Pour aménager des bureaux supplémentaires pour le personnel communal, la rénovation a été réalisée avec des matériaux durables. Outre l'isolation de 30 cm du toit avec de la cellulose, et le plafond du sous-sol avec 8 cm de liège, ce qui réduit la consommation d'énergie du bâtiment et donc les coûts de fonctionnement, pour tout l'aménagement intérieur (revêtements de sol, peintures, huiles, etc.) des produits durables ont été utilisés. Un soin a également été apporté au mobilier pour sélectionner des produits certifiés durables. Ce faisant, la commune réduit les risques de santé des salariés, les émissions de CO₂, la consommation d'énergie, les transports et l'impact environnemental de la production des produits. De plus, une douche a été installée pour doter les salariés des infrastructures adéquates et ainsi les motiver à se rendre au travail à vélo. Une station de collecte interne de recyclage sera également aménagée au garage de l'immeuble.

**EN**

Schuttrange has renovated the old rectory in a sustainable manor

To create offices for the staff of the administration, the renovation was accomplished with sustainable materials. Besides the insulation of 30 cm of the roof with cellulose, and the ceiling of the basement with 8 cm of cork, which reduces the energy consumption of the building and therefore the running costs, for the whole interior (floor coverings, paints, oils, etc.) durable products are used. Care has also been taken in the furniture to select certified sustainable products. In doing so, the commune reduces the health risks of its employees, CO₂ emissions, energy consumption, transport and the environmental impact of the production of products. In addition, a shower has been installed to provide employees with adequate infrastructure and thus motivate them to cycle to work. An internal recycling collection station will also be located in the building's garage.





Schantercher

LU

Schantercher an der Gemeng

Rue de Mensdorf

Den neien Trottoir an déi nei Stroossebelichtung si fäerdeg an d'Aarbechten um Portail an der Entrée vun der Strooss wann ee vu Mensder kënn sinn esou gutt wéi ofgeschloss.

Rue du Village

D'Réseae vun der éischter Tranche vum Schantjen téschent der Kanecher Strooss an der Kräizung mat „Am Peesch“ sinn esou wäit fäerdeg gestallt. No dem Congé geet et weider mam Stroossebau wou d'Bordür an de Pawee geluecht gëtt. Duerno geet et mam zweeten Tronçon weider bis bei d'Rue de la Forêt.



FR

Chantiers dans la commune

Rue de Mensdorf

Le nouveau trottoir et le nouvel éclairage public sont achevés et les travaux du portail et de l'entrée de la rue en provenance de Mensdorf sont presque terminés.

Rue du Village

Le réseau du premier tronçon du chantier entre la Rue de Canach et l'intersection avec « Am Peesch » est à ce jour achevé. Après le congé, la construction de la route se poursuit, où les bordures et les pavés sont posés. Ensuite, le deuxième tronçon continue jusqu'à la rue de la Forêt.

EN

Construction works in the commune

Rue de Mensdorf

The new sidewalk and the new street lighting have been finalized and the work on a gate at the entrance to the street from the direction of Mensdorf is almost completed.

Rue du Village

The road infrastructure of the first section between Rue de Canach and the intersection with "Am Peesch" has been completed to date. After the holiday, road construction continues, where the curbs and pavers are laid. Then, the second section continues to rue de la Forêt.



Haushaltshëllef

LU

Déngschtleeschtung - Haushaltshëllef

Den CIGR Syrdall, Aarbechtshëllef a.s.b.l. an d'Schëtter Gemeng bidden eng Haushaltshëllef fir Persounen iwwer 60 Joer an hëllefbedürfteg Leit un. Maximum 4 Stonnen pro Woch a pro Client.

Syrdaller Atelier - CIGR Syrdall

Telefon: 26-35-04-81

Éffnungszäiten:

Méindes bis Donneschdes vun 8.00 bis 17.00 Auer

Freides vun 8.00 bis 16.00 Auer

www.cigrsyrdall.lu | E-mail: syrdall@cigr.lu

Aarbechtshëllef a.s.b.l.

Telefon : 27-39-79-02

Éffnungszäiten:

Méindes bis Freides vun 8.15 bis 17.00 Auer

www.solina.lu | E-mail: info@abh.lu

FR

Service « Aide à domicile »

Le service de proximité du C.I.G.R. Syrdall, Aarbechtshëllef a.s.b.l. et la Commune de Schuttrange offrent un service d'« aide à domicile » pour les personnes de plus de 60 ans et pour les personnes dépendantes.

Maximum 4 heures prestées par semaine et par client

Syrdaller Atelier - CIGR Syrdall

Téléphone : 26-35-04-81

Heures d'ouverture :

Lundi à jeudi de 8.00 à 17.00 heures

Vendredi de 8.00 à 16.00 heures

www.cigrsyrdall.lu | E-mail : syrdall@cigr.lu

Aarbechtshëllef a.s.b.l.

Téléphone: 27-39-79-02

Heures d'ouverture:

Lundi à vendredi de 8.15 à 17.00 heures

www.solina.lu | E-mail: info@abh.lu

EN

Domestic help

The proximity service of C.I.G.R. Syrdall, Aarbechtshëllef a.s.b.l. and the Commune of Schuttrange offer a service of "home help" for people over 60 years and for dependents. Maximum 4 hours worked per week and per client.

Syrdaller Atelier - CIGR Syrdall

Phone: 26-35-04-81

Business hours:

Monday to Thursday from 8 am to 5 pm

Friday from 8.00 to 16.00 hours

www.cigrsyrdall.lu | E-mail: syrdall@cigr.lu

Aarbechtshëllef a.s.b.l.

Phone: 27-39-79-02

Business hours:

Monday to Friday from 8.15 am to 5 pm

www.solina.lu | E-mail: info@abh.lu



Centre d'Initiative et de Gestion Régional

Syrdall

SOLINA
Aarbechts
hëllef

10.10.2020



Commemoratiounsdag

LU

Nationale Commemoratiounsdag

Fir der Resistenz vum Lëtzebuurger Vollek wärend der Okkupatiounszäit 1940-1945 ze gedenken huet de Schäffen- a Gemengerot vun der Schëtter Gemeng d'Biergerinnen an d'Bierger, grad esou wéi d'lokal Veräiner, op dës Gedenkzeremonie invitéiert.

No der feierlecher Mass zu Éieren vun all den Affe déi hiert Liewen agesat hunn fir eis Fräiheet, huet de Buergermeeschter Jean-Paul Jost mat de Schäfte Blummen um Monument vun de Gefalenen nidder geluecht.



FR

Journée de commémoration nationale

Pour commémorer la résistance du peuple luxembourgeois sous l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Schuttrange ont invité les citoyens, ainsi que les associations locales, à cette cérémonie de commémoration.

Après la messe solennelle en l'honneur de toutes les victimes qui ont consacré leur vie à notre liberté, le bourgmestre Jean-Paul Jost a déposé avec le collège échevinal une gerbe de fleurs au pied du monument aux morts.

EN

National Day of Remembrance

To commemorate the resistance of the People of Luxembourg during the 1940-1945 occupation, the college of mayor and aldermen and the communal council of the commune of Schuttrange invited citizens, as well as local associations, to this commemoration ceremony.

After the solemn mass in honour of all the victims who dedicated their lives to our freedom, the mayor Jean-Paul Jost laid flowers at the monument together with the aldermen.



17.11.2020



Campagne GoBlue UNICEF

LU

D'Kannerrechter leien eis um Häerz! Fir de Weltkannerdag ze feieren, ënnerstëtze mir d'Campagne GoBlue vun UNICEF Luxembourg a belichten d'Gemengenhäuser, d'Kierch, de Schoul Campus an d'Minsber Schlass a blo vum 16. bis 22. November.

FR

Les droits de l'enfant nous tiennent à cœur ! Pour célébrer la Journée Mondiale de l'Enfance, nous soutenons l'action #GoBlue de UNICEF Luxembourg et illuminerons la mairie, l'église, le campus scolaire et le château de Munsbach en bleu du 16 au 22 novembre.

EN

We care about children's rights! To celebrate World Children's Day, we support UNICEF Luxembourg #GoBlue campaign by illuminating the parish hall, the church, the school and the castle in Munsbach in blue from 16th to 22nd November.

#GoBlue for children's rights



Visitt mam Jim Schmitz vun der Schlammiss an der Opfangstatioun zu Iwwersiren

11.10.2020

Organisatioun: Réserve naturel Schlammiss & Bird
Ringingstation - Uebersyren



Kommioun zu Hueschtert fir d'Kanner vun de Gemenge Schëtter a Nidderaanwen

18.10.2020

Organisatioun: Paroisse Saint-Esprit Iewescht Syr



Trauliicht Feier um Baurenhaff „A Schmatten“

04 .11.2020

Organisatioun: Frëndeskrees Kamerun



27.01.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



24.02.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



31.03.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



28.04.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



19.05.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



30.06.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter



14.07.2021 Réunion du Conseil Communal

Centre Culturel – Campus «An der Dällt»
Org. Gemeng Schëtter





Computercoursen Nidderaanwen & Schëtter

LU

Vum 18. Januar 2021 bis 05. Mäerz 2021

	Méind	Dënschden	Méttwoch
09:30 - 11:30	MS Windows 10	Internetführerschäin 2/2	Digital Fotografie
14:00 - 16:00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 04.01.2021 bis 15.01.2021
vun 09:30 - 16:00 Auer
per Telefon: 621 22 35 22
oder E-mail: niederanven@gmail.com

Responsabele vun de Coursen:
EHMANN Fernand

All déi ugebuede Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch

Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Windows 10	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Word 2016 (avancé)	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Microsoft Excel 2016 (avancé)	6x2 Stonnen › Präis: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen › Präis: 45€

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen
Tel.: 621 22 35 22
Email: niederanven@gmail.com

Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte) von Ihren
Veranstaltungen für die Veröffentlichung im „Gemegebuet“ an:
Veuillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Gemegebuet » à :
Please send to us (reports and photos) of your cultural events
for the publication to “Gemegebuet” in:

commune@schuttrange.lu



Gemegebuet 04/2020

Éditeur : Administration communale de Schuttrange
Rédaction sous la responsabilité du collège échevinal
Graphisme : Vidale-Gloesener, Junglinster
Impression : Imprimerie OSSA, Niederanven
Quantité d'impression : 1.850 ex.
Photos : Fotoclub Schëtter | Steve Troes



Partnergemeng · Commune jumelée · Twin township





**Schéi Feierdeeg an
alles Guddes am neie Joer.**

–
Joyeuses fêtes et bonne année.

–
**Happy Holidays and
a Happy New Year.**